



Gemeng
Konsdref

Gemenge**bu**et

03 / 2020

Gemengebuet 04 / 2020:
Annahmeschluss:
23.10.2020
Publikatioun:
Dezember 2020

Gemeng Konsdref

8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Telefon: 79 00 37-1
Fax: 79 04 31
E-Mail: commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu



Editeur:

Schäfferot vun der
Gemeng Konsdref

Redaktioun:

Personal vun der Gemeng
Léierpersonal aus der
Konsdrefer Schoul

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatiounen vun
Drëtten am Gemengebuet.

Layout:

Repères Communication
www.reperes.lu

Gedréckt op recycléierte Pabeier
Balance Silk 135g

Foto Titelsäit:

Dany Neu

Offiziell Fotoen:

Vision Photography

Manifestatiounskalenner

Datum	Auer	Manifestatioun	Plaz	Organisateur
23.- 24.10.2020	20:00	CABA-20	Centre Kuerzwénkel	Männer&Pappen Konsdref
5.12.2020		De Kleeschen kënnt bei iech an d'Haus	Konsdrefer Gemeng	Amicale vun de Pompjeeën Konsdref

Manifestatiounskalenner	2	Natur- & Geopark Möllerdall	33
Gemengen- a Schäfferot	4	Mount vum Bongert	33
Séance publique du 30 juin 2020 / Gemeinderatssitzung vom 30. Juni 2020	4	Annoncen	34
Rectificatif du rapport de la séance du conseil communal du 5 mai 2020 / Berichtigung des Berichtes der Gemeinderatssitzung vom 5. Mai 2020	14	Entdeckt eisen neien Internetsite	42
Aner Informatiounen vun der Gemeng	15	Telefonslëscht	43
Avis au public	15		
Règlement communal relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales de la commune de Consdorf	16		
Artikel KlimaTeam	18		
Avis: déchets verts / Mitteilung: Grünabfälle	20		
Rappel sur la réglementation existante sur l'incinération à l'air libre de déchets / Erinnerung an die bestehende Regelung über das Verbrennen von Abfällen im Freien	21		
Wat war lass an der Gemeng?	22		
Club Senior An der Loupescht an Corona-Zäiten	22		
Neies vum Service technique	23		
Eine Muttergottes aus Scheidgen zum 45. Geburtstag des Europa-Parks	24		
„Oh Corona – Bleif doheem a sang mat!“	26		
Was verbindet die Spanische Grippe mit der Schrift des Friedhofportals in Consdorf?	27		
Wat war lass an der Schoul?	31		
Rallye vum Cycle 4.1	31		
D'Zebra-Klass vum Cycle 1 war Kiischte plécken	32		
Merci un d'Elterevereinigung	32		



Séance publique du 30 juin 2020

Gemeinderatssitzung vom 30. Juni 2020

Présents

Bourgmestre

Mme Edith Jeitz

Échevins

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Marco Bermes, Alain Fil

Secrétaire communal

Christophe Bastos

Fonctionnaire communal

Mike Schmit; point 2

Absences excusées

Alain Fil; point 15

Experts

Christiane Feltes, chargée de direction Maison Relais;
point 1

Presse

1

Auditeurs

Néant

Anwesend

Bürgermeisterin

Mme Edith Jeitz

Schöffen

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Räte

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Marco Bermes, Alain Fil

Gemeindesekretär

Christophe Bastos

Gemeindebeamter

Mike Schmit; Punkt 2

Abwesend entschuldigt

Alain Fil; Punkt 15

Experten

Christiane Feltes, chargée de direction Maison Relais;
Punkt 1

Presse

1

Zuhörer

Keiner

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des
voix, sauf les points 8, 15, 16 et 17.

Début de la séance à 9:00 heures

Ordre du jour

Séance à huis clos:

Néant

Séance publique:

Ecole fondamentale / Maison Relais

1. Approbation du PEP (Plan d'encadrement
périscolaire) 2020/2021

Administration générale

2. Approbation de l'état des restants 2019
3. Approbation de titres de recette 2020
4. Décision de principe relative au lancement d'une
soumission publique pour le service du nettoyage
des bâtiments communaux de la commune
de Consdorf
5. Décision de principe relative au lancement
d'une soumission publique pour le service du
transport scolaire de la commune de Consdorf
6. Approbation d'un devis et d'un crédit
supplémentaire: concept de circulation
(étude pour l'élaboration d'une Zone 30
«réaménagement de la route d'Echternach
à Consdorf»)

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen,
mit Ausnahme der Punkte 8, 15, 16 und 17.

Anfang der Sitzung 9:00 Uhr

Tagesordnung

Geschlossene Sitzung:

Keine

Öffentliche Sitzung:

Grundschule / Maison Relais

1. Genehmigung des PEP (Plan d'encadrement
périscolaire) 2020/2021

Allgemeine Verwaltung

2. Genehmigung des Restantenetats 2019
3. Genehmigung der Einnahmen 2020
4. Grundsatzentscheidung über den Start
einer öffentlichen Ausschreibung für den
Reinigungsdienst von Gemeindegebäuden
in der Gemeinde Consdorf
5. Grundsatzentscheidung über den Start einer
öffentlichen Ausschreibung für den Schultransport
der Gemeinde Consdorf
6. Genehmigung eines zusätzlichen
Kostenvoranschlags: Verkehrskonzept
(Studie zur Entwicklung einer Zone 30 im Rahmen
der „Sanierung der Straße von Echternach
nach Consdorf“)

7. Approbation d'un devis concernant l'aménagement d'un auvent à la place du village à Braidweiler (4/621/221311/20013)
8. Délibération spécialement motivée concernant l'amende prévue à l'article 64 du règlement de police du 5 mai 2020
9. a-d Exercice du droit de préemption
10. Introduction de nouvelles modalités pour l'exercice du droit de préemption

Circulation

11. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf
12. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf
13. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Hicht à Consdorf

Associations

14. Approbation du règlement communal relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales de la commune de Consdorf

Commissions et délégations

15. Proposition d'un délégué suppléant dans la qualité de bailleur au sein de la commission régionale des loyers du canton d'Echternach

Sur demande du conseiller Bermes et suivant l'art. 13 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, les points suivants, faisant objet d'intérêt communal, ont été portés à l'ordre du jour:

16. « Invitation au collège échevinal à venir en aide aux associations locales, sportives et culturelles en leur accordant des subsides extraordinaires leur permettant d'équilibrer leur budget et de réaliser leur objet social dans l'intérêt de leurs membres »
17. « Invitation au collège échevinal à aider le commerce local, en attribuant à chaque ménage composé d'au moins deux (02) adultes (18 ans+) deux (02) bons/chèques d'un montant de 25 € chacun et à chaque ménage composé d'un (01) adulte un (01) bon/chèque d'un montant de 25 € pour être dépensé dans les entreprises et commerces locaux jusqu'au 31.12.2020; et de réduire jusqu'à la fin de l'année le montant de la taxe due sur la taxe du canal et de la fourniture d'eau pour le Secteur de l'Horeca de la ½ »
18. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

7. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Installation eines Unterstands am Dorfplatz in Braidweiler (4/621/221311/20013)
8. Speziell begründete Überlegungen zu der vorgesehenen Geldbuße in Artikel 64 des Polizeireglements vom 5. Mai 2020
9. a-d Ausübung des Vorkaufsrechts
10. Einführung neuer Verfahren zur Ausübung des Vorkaufsrechts

Verkehr

11. Bestätigung einer vorübergehenden Regelung bezüglich der Verkehrsregeln in der Route d'Echternach in Consdorf
12. Bestätigung einer vorübergehenden Regelung bezüglich der Verkehrsregeln in der Route d'Echternach in Consdorf
13. Bestätigung einer vorübergehenden Regelung bezüglich der Verkehrsregeln in der Rue Hicht in Consdorf

Vereine

14. Genehmigung des Gemeindereglements über die Zuweisung jährlicher Zuschüsse an die lokalen Vereine der Gemeinde Consdorf

Kommissionen und Delegationen

15. Vorschlag für einen stellvertretenden Delegierten als Vermieter innerhalb der regionalen Mietkommission des Kantons Echternach

Auf Wunsch von Rat Bermes und gemäß Art. 13 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 wurden die folgenden Punkte, die Gegenstand des Gemeindeinteresses sind, in die Tagesordnung aufgenommen:

16. „Einladung an den Schöffenrat, den lokalen, sportlichen und kulturellen Vereinigungen zu helfen, indem ihnen außergewöhnliche Subventionen gewährt werden, die es ihnen ermöglichen, ihre Budgets auszugleichen und ihren Unternehmenszweck im Interesse ihrer Mitglieder zu verwirklichen“
17. „Einladung an den Schöffenrat, den lokalen Handel zu unterstützen, indem jedem Haushalt, der aus mindestens zwei (02) Erwachsenen (18 Jahre+) besteht, zwei (02) Gutscheine / Schecks in Höhe von jeweils 25 € und für jeden Haushalt, der aus einem (01) Erwachsenen besteht, einen (01) Gutschein / Scheck in Höhe von 25 € zugewiesen werden, welche bis zum 31.12.2020 in lokalen Unternehmen und Geschäften ausgegeben werden können; und bis Ende des Jahres die Steuer auf die Kanal- und Wasserversorgungssteuer für den Gastgewerbesektor um die Hälfte zu reduzieren“
18. Fragen der Räte an das Schöffenkollegium

Séance publique

1. Approbation du PEP (Plan d'encadrement périscolaire) 2020/2021

Le conseil communal approuve le Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) de la commune de Consdorf pour l'année scolaire 2020/2021.

2. Approbation de l'état des restants 2019

Le conseil communal décide

- d'admettre le total des restants à poursuivre au montant de 6.405,69€;
- d'accorder le total des décharges à accorder au receveur communal au montant de 287,01€;
- d'accorder au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent à l'état des restants en question avec la mention « à poursuivre ».

3. Approbation de titres de recette 2020

Le conseil communal décide d'arrêter les titres de recettes de l'exercice 2020 au montant total de 51.077,60€.

4. Décision de principe relative au lancement d'une soumission publique pour le service du nettoyage des bâtiments communaux de la commune de Consdorf

Le conseil communal, considérant l'envergure des prestations, qui est de l'ordre de 20.000€ par mois, soit 240.000€ par an, considérant les remarques émises par la direction du Contrôle de la Comptabilité communale, dans son rapport de vérification du compte administratif de l'exercice 2017, datant du 11 juin 2019, décide de lancer une soumission publique ouverte, selon le livre II de la loi du 8 avril 2018 sur les marchés publics pour le service de nettoyage des bâtiments communaux de la commune de Consdorf.

5. Décision de principe relative au lancement d'une soumission publique pour le service du transport scolaire de la commune de Consdorf

Le conseil communal, considérant l'envergure des prestations, qui est de l'ordre de 18.000€ par mois, soit 216.000€ par an, considérant les remarques émises par la direction du Contrôle de la Comptabilité communale, dans son rapport de vérification du compte administratif de l'exercice 2017, datant du 11 juin 2019, décide de lancer une soumission publique ouverte, selon le livre II de la loi du 8 avril 2018 sur les marchés publics pour le service du transport scolaire de la commune de Consdorf.

Öffentliche Sitzung

1. Genehmigung des PEP (Plan d'encadrement périscolaire) 2020/2021

Der Gemeinderat genehmigt den außerschulischen Unterstützungsplan (PEP) der Gemeinde Consdorf für das Schuljahr 2020/2021.

2. Genehmigung des Restantenetats 2019

Der Gemeinderat beschließt

- den Gesamtbetrag der zu verfolgenden Restanten in Höhe von 6.405,69€ anzunehmen;
- dem Gemeindeseinnehmer eine Entlastung in Höhe von 287,01€ zu gewähren;
- dem Schöffenkollegium die Ermächtigung zu erteilen, die Schuldner, die im besagten Restantenetat aufgeführt sind, mit der Erwähnung „zu verklagen“ zu verklagen.

3. Genehmigung der Einnahmen 2020

Der Gemeinderat beschließt, die Einnahmen für das Geschäftsjahr 2020 in Höhe von insgesamt 51.077,60€ anzunehmen.

4. Grundsatzentscheidung über den Start einer öffentlichen Ausschreibung für den Reinigungsdienst von Gemeindegebäuden in der Gemeinde Consdorf

Der Gemeinderat, unter Berücksichtigung des Leistungsumfangs, der in der Größenordnung von 20.000€ pro Monat liegt, d. H. 240.000€ pro Jahr, unter Berücksichtigung der Bemerkungen der kommunalen Rechnungsprüfungsabteilung in seinem Kontoüberprüfungsbericht des Verwaltungsjahres 2017, vom 11. Juni 2019 beschließt, eine öffentliche Ausschreibung gemäß Buch II des Gesetzes vom 8. April 2018 über öffentliche Aufträge für die Reinigung von kommunalen Gebäuden in der Gemeinde Consdorf zu starten.

5. Grundsatzentscheidung über den Start einer öffentlichen Ausschreibung für den Schultransport der Gemeinde Consdorf

Der Gemeinderat, unter Berücksichtigung des Leistungsumfangs, der in der Größenordnung von 18.000€ pro Monat oder 216.000€ pro Jahr liegt, unter Berücksichtigung der Bemerkungen der kommunalen Rechnungsprüfungsabteilung in seinem Bericht zur Rechnungsprüfung des Verwaltungsjahres 2017, vom 11. Juni 2019 beschließt, eine öffentliche Ausschreibung gemäß Buch II des Gesetzes vom 8. April 2018 über öffentliche Aufträge für den Schultransportdienst der Gemeinde Consdorf zu starten.

6. Approbation d'un devis et d'un crédit supplémentaire : concept de circulation (étude pour l'élaboration d'une Zone 30 « réaménagement de la route d'Echternach à Consdorf »)

Le conseil communal décide :

- d'approuver le devis, établi par le service technique communal, concernant l'étude pour l'élaboration d'une Zone 30 « réaménagement de la route d'Echternach à Consdorf », au montant total de 65.000 € ttc ;
- d'approuver un crédit supplémentaire à l'article 4/622/221313/16010 du budget 2020, intitulé « concept de circulation » au montant de 65.000 € ;
- d'imputer le montant de 65.000 € sur le boni de l'exercice 2020, afin de garantir l'équilibre budgétaire.

7. Approbation d'un devis concernant l'aménagement d'un auvent à la place du village à Braidweiler (4/621/221311/20013)

Le conseil communal décide d'approuver le devis, établi par le service technique communal, concernant l'aménagement d'un auvent à la place du village à Braidweiler, au montant de 35.000 €.

8. Délibération spécialement motivée concernant l'amende prévue à l'article 64 du règlement de police du 5 mai 2020

Le conseil communal décide, avec huit voix pour et une voix contre (Bermes), de porter le maximum de l'amende pour les infractions prévues aux articles 48, 50 et 54 du règlement de police de la Commune de Consdorf du 5 mai 2020 jusqu'à 2.500 €, afin de permettre au juge de police de pouvoir sanctionner les actes de malfaisance et de vandalisme causés aux biens privés et publics par une telle amende et dans un but dissuasif.

9a. Exercice du droit de préemption

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption concernant un terrain sis à Consdorf, inscrit au cadastre de la commune de Consdorf sous la section A de Consdorf-Ouest, numéro cadastral 137/3787, contenant 3 ares 40 centiares.

9b. Exercice du droit de préemption

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption concernant un terrain sis à Consdorf inscrit au cadastre de la commune de Consdorf sous la section F de Consdorf-Est, numéro cadastral 544/3219, lieu-dit « rue Melicksheck » contenant 5 ares 38 centiares.

6. Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags : Verkehrskonzept (Studie zur Entwicklung einer Zone 30 im Rahmen der „Sanierung der Straße von Echternach nach Consdorf“)

Der Gemeinderat beschließt :

- die vom technischen Dienst erstellte Schätzung für die Studie zur Entwicklung einer Zone 30 „Sanierung der Echternacher Straße in Consdorf“ für einen Gesamtbetrag von 65.000 € ttc zu genehmigen ;
- einen zusätzlichen Kredit, in Höhe von 65.000 €, zu Artikel 4/622/221313/16010 des Haushaltsplans 2020 mit dem Titel „Concept de circulation“ zu genehmigen ;
- den Bonus für das Geschäftsjahr 2020 in Höhe von 65.000 € zu belasten, um einen ausgeglichenen Haushalt zu gewährleisten.

7. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Installation eines Unterstands am Dorfplatz in Braidweiler (4/621/221311/20013)

Der Gemeinderat beschließt, den vom technischen Dienst erstellten Kostenvoranschlag für die Installation eines Unterstands am Dorfplatz in Braidweiler in Höhe von 35.000 € zu genehmigen.

8. Speziell begründete Überlegungen zu der vorgesehenen Geldbuße in Artikel 64 des Polizeireglements vom 5. Mai 2020

Der Gemeinderat beschließt, mit acht Stimmen für und einer Gegenstimme (Bermes), den Höchstbetrag der Geldbuße für die in den Artikeln 48, 50 und 54 des Polizeireglements der Gemeinde Consdorf vom 5. Mai 2020 vorgesehenen Straftaten auf 2.500 € zu erhöhen, um dem Polizeirichter zu ermöglichen, Handlungen von Fehlverhalten und Vandalismus, die privatem und öffentlichem Eigentum zugefügt wurden, mit einer solchen Geldstrafe und mit einem abschreckenden Zweck zu sanktionieren.

9a. Ausübung des Vorkaufsrechts

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht für ein Grundstück in Consdorf zu verzichten, das im Kataster der Gemeinde Consdorf gemäß Abschnitt A von Consdorf-Ouest, Katasternummer 137/3787, mit 3 Ar und 40 Zentiar registriert ist.

9b. Ausübung des Vorkaufsrechts

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht für ein Grundstück in Consdorf zu verzichten, das im Kataster der Gemeinde Consdorf gemäß Abschnitt F von Consdorf-Est, Katasternummer 544/3219, Ort „Rue Melicksheck“ mit 5 Ar und 38 Zentiar registriert ist.

9c. Exercice du droit de préemption

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption concernant des terrains sis à Consdorf, inscrits au cadastre de la commune de Consdorf sous la section F de Consdorf-Est, lieu-dit « rue Melicksheck » numéros cadastraux 544/3220, place (occupée) garage, contenant 04 ares 93 centiares et 544/3225, jardin, contenant 04 ares.

9d. Exercice du droit de préemption

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption concernant des terrains sis à Consdorf, inscrits au cadastre de la commune de Consdorf sous la section F de Consdorf-Est, lieu-dit « rue Melicksheck » numéros cadastraux 544/3221, place (occupée) partie bâtiment, contenant 04 ares 94 centiares et 544/3224, jardin, contenant 02 ares 65 centiares.

10. Introduction de nouvelles modalités pour l'exercice du droit de préemption

Le conseil communal décide d'introduire une procédure simplifiée en vue de l'exercice du droit de préemption.

11. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf

Le conseil communal décide de confirmer le règlement de circulation temporaire suivant dans la route d'Echternach (CR118) à Consdorf:

- Installation d'un passage pour piétons entre les maisons 69 et 69a

Le présent règlement est en vigueur de mercredi, le 10 juin 2020 de 7.00 heures jusqu'au vendredi 31 juin 2020 à 18.00 heures. Toute disposition d'une réglementation antérieure contraire au présent règlement est abrogée.

Les infractions aux dispositions du présent règlement seront punies conformément à l'article 7 modifié de la loi du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

12. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf

Le conseil communal décide de confirmer le règlement de circulation temporaire ci-après dans la Route d'Echternach (CR118) à Consdorf:

- Tout stationnement entre les maisons n°69 et n°69a Route d'Echternach à Consdorf sera interdit.
- La largeur libre de la chaussée ne permettant pas le croisement de deux véhicules devant les maisons n°69 et n°69a Route d'Echternach à Consdorf, les conducteurs doivent passer du côté de l'obstacle suivant la direction indiquée par la flèche du signal.
- La largeur libre de la chaussée ne permettant pas le croisement de deux véhicules devant les maisons n°69 et n°69a Route d'Echternach à Consdorf, les

9c. Ausübung des Vorkaufsrechts

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht für ein Grundstück in Consdorf zu verzichten, das im Kataster der Gemeinde Consdorf gemäß Abschnitt F von Consdorf-Est, Ort „Rue Melicksheck“, Kataster Nr. 544/3220, Ort (besetzt), Garage, mit 4 Ar und 93 Zentiar und 544/3225, Garten mit 4 Ar.

9d. Ausübung des Vorkaufsrechts

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht für ein Grundstück in Consdorf zu verzichten, das im Kataster der Gemeinde Consdorf gemäß Abschnitt F von Consdorf-Est, Ort „Rue Melicksheck“, Kataster Nr. 544/3221, Ort (besetzt), Gebäude, mit 4 Ar und 94 Centiar und 544/3224, Garten mit 2 Ar und 65 Centiar.

10. Einführung neuer Verfahren zur Ausübung des Vorkaufsrechts

Der Gemeinderat beschließt, ein vereinfachtes Verfahren zur Ausübung des Vorkaufsrechts einzuführen.

11. Bestätigung einer vorübergehenden Regelung bezüglich der Verkehrsregeln in der Route d'Echternach in Consdorf

Der Gemeinderat bestätigt folgendes, vorübergehendes Verkehrsreglement in der Route d'Echternach (CR118) in Consdorf:

- Installation eines Fußgängerüberwegs zwischen den Häusern 69 und 69a

Diese Bestimmungen gelten vom Mittwoch, 10. Juni 2020, von 7.00 Uhr bis Freitag, 31. Juni 2020, um 18.00 Uhr. Jede Bestimmung einer früheren Regelung, die dieser Regelung widerspricht, wird aufgehoben.

Verstöße gegen die Bestimmungen dieser Vorschriften werden gemäß dem geänderten Artikel 7 des Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Regelung des Verkehrs auf allen öffentlichen Straßen geahndet.

12. Bestätigung einer vorübergehenden Regelung bezüglich der Verkehrsregeln in der Route d'Echternach in Consdorf

Der Gemeinderat bestätigt folgendes, vorübergehendes Verkehrsreglement in der Route d'Echternach (CR118) in Consdorf:

- Parken zwischen den Häusern Nr. 69 und Nr. 69a Route d'Echternach in Consdorf ist verboten.
- Da die Straßenbreite nicht das Überqueren von zwei Fahrzeugen vor den Häusern Nr. 69 und Nr. 69a Route d'Echternach in Consdorf erlaubt, müssen die Fahrer auf der Seite des Hindernisses in der durch den Pfeil auf dem Schild angegebenen Richtung passieren.
- Da die Straßenbreite nicht die Überquerung von zwei Fahrzeugen vor den Häusern Nr. 69 und Nr. 69a Route d'Echternach in Consdorf erlaubt, müssen die Fahrer aus dem Kreisverkehr kommend, denen in entgegen-

conducteurs venant du giratoire doivent céder le passage à ceux qui viennent en sens inverse et il leur est interdit de s'engager dans le passage étroit tant qu'il n'est pas possible de traverser ledit passage sans obliger les conducteurs venant en sens inverse à s'arrêter.

- La largeur libre de la chaussée ne permettant pas le croisement de deux véhicules devant les maisons n°69 et n°69a Route d'Echternach à Consdorf, les conducteurs venant du Mullerthal ont la priorité de passage par rapport aux conducteurs venant en sens inverse.

Cette prescription sera indiquée par les panneaux de signalisation adéquats. Le présent règlement est en vigueur à partir de mercredi 17 juin 2020 de 7:00 heures jusqu'au vendredi 31 juillet 2020 à 18:00 heures. Toute disposition d'une réglementation antérieure contraire au présent règlement est abrogée.

Les infractions aux dispositions du présent règlement seront punies conformément à l'article 7 modifié de la loi du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

13. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Hicht à Consdorf

Le conseil communal décide de confirmer le règlement de circulation temporaire ci-après:

- Tout stationnement entre les maisons n°14 et n°20 Rue Hicht sur les deux côtés à Consdorf sera interdit.
- La largeur libre de la chaussée ne permettant pas le croisement de deux véhicules devant les maisons n°14 et n°20 Rue Hicht à Consdorf, les conducteurs doivent passer du côté de l'obstacle suivant la direction indiquée par la flèche du signal.
- La largeur libre de la chaussée ne permettant pas le croisement de deux véhicules devant les maisons n°14 et n°20 Rue Hicht à Consdorf, les conducteurs venant du giratoire doivent céder le passage à ceux qui viennent en sens inverse et il leur est interdit de s'engager dans le passage étroit tant qu'il n'est pas possible de traverser ledit passage sans obliger les conducteurs venant en sens inverse à s'arrêter.
- La largeur libre de la chaussée ne permettant pas le croisement de deux véhicules devant les maisons n°14 et n°20 Rue Hicht à Consdorf, les conducteurs venant de l'intersection avec la Route de Luxembourg ont la priorité de passage par rapport aux conducteurs venant en sens inverse.

Cette prescription sera indiquée par les panneaux de signalisation adéquats.

Le présent règlement est en vigueur à partir de lundi 29 juin 2020 de 7:00 heures jusqu'au vendredi 3 juillet 2020 à 18:00 heures. Toute disposition d'une réglementation antérieure contraire au présent règlement est abrogée. Les infractions aux dispositions du présent règlement seront punies conformément à l'article 7 modifié de la loi du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

gesetzter Richtung nachgeben. Es ist ihnen untersagt, den engen Durchgang zu befahren, bis es möglich ist, diesen Durchgang zu überqueren, ohne die entgegenkommenden Fahrer zum Anhalten zu zwingen.

- Da die Straßenbreite nicht die Überquerung von zwei Fahrzeugen vor den Häusern Nr. 69 und Nr. 69a Route d'Echternach in Consdorf erlaubt, haben die Fahrer aus Richtung Müllerthal Vorfahrt gegenüber den entgegenkommenden Fahrern.

Diese Bestimmungen werden durch die entsprechenden Schilder angezeigt. Diese Bestimmungen gelten vom Mittwoch, 17. Juni 2020, von 7.00 Uhr bis Freitag, 31. Juli 2020, um 18.00 Uhr. Jede Bestimmung einer früheren Regelung, die dieser Regelung widerspricht, wird aufgehoben.

Verstöße gegen die Bestimmungen dieser Vorschriften werden gemäß dem geänderten Artikel 7 des Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Regelung des Verkehrs auf allen öffentlichen Straßen geahndet.

13. Bestätigung einer vorübergehenden Regelung bezüglich der Verkehrsregeln in der Rue Hicht in Consdorf

Der Gemeinderat bestätigt folgendes, vorübergehendes Verkehrsreglement in der Rue Hicht in Consdorf:

- Das Parken zwischen den Häusern N°14 und N°20 Rue Hicht in Consdorf ist auf beiden Seiten untersagt.
- Da die Straßenbreite nicht die Überquerung von zwei Fahrzeugen vor den Häusern N°14 und N°20 Rue Hicht in Consdorf erlaubt, müssen die Fahrer auf der Seite des Hindernisses in der durch den Pfeil auf dem Schild angegebenen Richtung passieren.
- Da die Straßenbreite nicht die Überquerung von zwei Fahrzeugen vor den Häusern N°14 und N°20 Rue Hicht in Consdorf erlaubt, müssen die Fahrer aus dem Kreisverkehr kommend, denen in entgegengesetzter Richtung nachgeben. Es ist ihnen untersagt, den engen Durchgang zu befahren, bis es möglich ist, diesen Durchgang zu überqueren, ohne die entgegenkommenden Fahrer zum Anhalten zu zwingen.
- Da die Straßenbreite nicht die Überquerung von zwei Fahrzeugen vor den Häusern N°14 und N°20 Rue Hicht in Consdorf erlaubt, haben Fahrer, die von der Kreuzung mit der Route de Luxembourg kommen, Vorfahrt vor entgegenkommenden Fahrern.

Diese Bestimmung wird durch die entsprechende Beschilderung angezeigt.

Diese Bestimmungen gelten vom Montag, 29. Juni 2020, von 7.00 Uhr bis Freitag, 3. Juli 2020, um 18.00 Uhr. Jede Bestimmung einer früheren Regelung, die dieser Regelung widerspricht, wird aufgehoben. Verstöße gegen die Bestimmungen dieser Vorschriften werden gemäß Artikel 7 des Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Regelung des Verkehrs auf allen öffentlichen Straßen geahndet.

14. Approbation du règlement communal relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales de la commune de Consdorf

Le conseil communal décide, avec huit voix pour et une voix contre (Bermes),

- d'abroger le règlement communal concernant le règlement communal relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales de la commune de Consdorf du 4 avril 2019, approuvé par la Ministre de l'Intérieur en date du 24 avril 2019 et
- d'arrêter le règlement communal relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales de la commune de Consdorf tel que proposé.

15. Proposition d'un délégué suppléant dans la qualité de bailleur au sein de la commission régionale des loyers du canton d'Echternach

Le conseil communal, avec huit voix pour et une voix contre, propose Monsieur Alain Fil en tant que délégué suppléant dans la qualité de bailleur au sein de la commission régionale des loyers du canton d'Echternach.

16. « Invitation au collège échevinal à venir en aide aux associations locales, sportives et culturelles en leur accordant des subsides extraordinaires leur permettant d'équilibrer leur budget et de réaliser leur objet social dans l'intérêt de leurs membres »

Le conseil communal décide, avec 8 voix contre et une voix pour (Bermes), de ne pas approuver la demande du conseiller Bermes concernant l'« Invitation au collège échevinal à venir en aide aux associations locales, sportives et culturelles en leur accordant des subsides extraordinaires leur permettant d'équilibrer leur budget et de réaliser leur objet social dans l'intérêt de leurs membres ».

17. « Invitation au collège échevinal à aider le commerce local, en attribuant à chaque ménage composé d'au moins deux (02) adultes (18 ans+) deux (02) bons/chèques d'un montant de 25 € chacun et à chaque ménage composé d'un (01) adulte un (01) bon/chèque d'un montant de 25 € pour être dépensé dans les entreprises et commerces locaux jusqu'au 31.12.2020 et de réduire jusqu'à la fin de l'année le montant de la taxe due sur la taxe du canal et de la fourniture d'eau pour le Secteur de l'Horeca de la ½ »

Le conseil communal décide, avec 7 voix contre, une voix pour (Bermes) et une abstention (Majerus), de ne pas approuver la demande du conseiller Bermes concernant l'« Invitation au collège échevinal à aider le commerce local, en attribuant à chaque ménage composé d'au moins deux (02) adultes (18 ans+) deux (02) bons/chèques d'un montant de 25 € chacun et à chaque ménage composé

14. Genehmigung des Gemeindereglements über die Zuweisung jährlicher Zuschüsse an die lokalen Vereine der Gemeinde Consdorf

Der Gemeinderat beschließt, mit acht Stimmen für und einer Gegenstimme (Bermes),

- die Aufhebung der vom Innenminister am 24. April 2019 genehmigten kommunalen Vorschriften über die Zuweisung jährlicher Zuschüsse an lokale Vereine der Gemeinde Consdorf vom 4. April 2019 und
- die Verabschiedung der kommunalen Vorschriften über die Zuweisung jährlicher Zuschüsse an lokale Vereine der Gemeinde Consdorf wie vorgeschlagen.

15. Vorschlag für einen stellvertretenden Delegierten als Vermieter innerhalb der regionalen Mietkommission des Kantons Echternach

Der Gemeinderat, mit 8 Stimmen für und einer Stimme dagegen, schlägt Herrn Alain Fil als Ersatzdelegierten als Vermieter innerhalb der regionalen Mietkommission des Kantons Echternach vor.

16. „Einladung an den Schöffenrat, den lokalen, sportlichen und kulturellen Vereinigungen zu helfen, indem ihnen außergewöhnliche Subventionen gewährt werden, die es ihnen ermöglichen, ihre Budgets auszugleichen und ihren Unternehmenszweck im Interesse ihrer Mitglieder zu verwirklichen“

Der Gemeinderat beschließt, mit 8 Stimmen dagegen und einer Stimme für (Bermes), dem Antrag von Rat Bermes in Bezug auf die „Einladung an den Schöffenrat, den lokalen, sportlichen und kulturellen Vereinigungen zu helfen, indem ihnen außergewöhnliche Subventionen gewährt werden, die es ihnen ermöglichen, ihre Budgets auszugleichen und ihren Unternehmenszweck im Interesse ihrer Mitglieder zu verwirklichen“ nicht zuzustimmen.

17. „Einladung an den Schöffenrat, den lokalen Handel zu unterstützen, indem jedem Haushalt, der aus mindestens zwei (02) Erwachsenen (18 Jahre+) besteht, zwei (02) Gutscheine / Schecks in Höhe von jeweils 25 € und für jeden Haushalt, der aus einem (01) Erwachsenen besteht, einen (01) Gutschein / Scheck in Höhe von 25 € zugewiesen werden, welche bis zum 31.12.2020 in lokalen Unternehmen und Geschäften ausgegeben werden können; und bis Ende des Jahres die Steuer auf die Kanal- und Wasserversorgungssteuer für den Gastgewerbesektor um die Hälfte zu reduzieren“

Der Gemeinderat beschließt, mit 7 Stimmen dagegen, einer Stimme für (Bermes) und einer Enthaltung (Majerus), dem Antrag von Rat Bermes in Bezug auf die „Einladung

d'un (01) adulte un (01) bon/chèque d'un montant de 25 € pour être dépensé dans les entreprises et commerces locaux jusqu'au 31.12.2020 ; et de réduire jusqu'à la fin de l'année le montant de la taxe due sur la taxe du canal et de la fourniture d'eau pour le Secteur de l'Horeca de la ½ ».

18. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Questions écrites remises au collège des bourgmestre et échevins au moins 3 jours avant la séance du conseil communal:

Le conseiller Marco Bermes a introduit les questions suivantes au moins 3 jours avant la séance du conseil communal: Le collège des bourgmestre et échevins a formulé ses réponses par oral lors de la séance.

Le collège des bourgmestre et échevins précise que les questions remises sont reprises telles qu'elles ont été introduites.

an den Schöfferrat, den lokalen Handel zu unterstützen, indem jedem Haushalt, der aus mindestens zwei (02) Erwachsenen (18 Jahre+) besteht, zwei (02) Gutscheine / Schecks in Höhe von jeweils 25 € und für jeden Haushalt, der aus einem (01) Erwachsenen besteht, einen (01) Gutschein / Scheck in Höhe von 25 € zugewiesen werden, welche bis zum 31.12.2020 in lokalen Unternehmen und Geschäften ausgegeben werden können; und bis Ende des Jahres die Steuer auf die Kanal- und Wasserversorgungssteuer für den Gastgewerbesektor um die Hälfte zu reduzieren" nicht zuzustimmen.

18. Fragen der Räte an das Schöffenkollégium

Schriftliche Fragen, die mindestens 3 Tage vor der Sitzung des Gemeinderats beim Schöffenkollégium eingereicht wurden:

Rat Bermes stellte mindestens drei Tage vor der Gemeinderatssitzung folgende Fragen, das Schöffenkollégium formulierte seine Antworten während der Sitzung mündlich.

Das Schöffenkollégium informiert, dass die eingereichten Fragen so abgedruckt werden, wie sie eingereicht wurden.

1. Bummelbus: Nodeems d'Buslinnen zum Deel nei organiséiert goufen, stelle verschidde Bierger d'Fro wéinst dem Aféiere vun engem Bummelbus. Wéi ass dem Schefferot séng Positioun zu deser Nofro? Ass d'Aféiere vun engem Bummelbus net e Plus fir eis Jugend an déi eeler Leit?

® Schäfferot:

Nodeems de ganzen RGTR Réseau nei organiséiert a gratis ginn ass, mécht et kee Sënn e Bummelbus anzeféieren. Fir Leit mat ageschränkter Mobilitéit gëtt et den Adapto, dee gratis ass. Den Nightrider, fir Weekends, gëtt vun der Gemeng mat finanziert.

2. Froekatalog vum Conseiller David Arlé am Gemengerot vum 02/06/20: An der Reunioun hat de Conseiller Arlé d'Fro opgeworf wou mir mat deene 45 Projeten, déi de Gemengentechniker présentéiert huet dru wieren. Déi Aentwerten vum Här Bonert goufen am Rapport vun der Gemengerotssëtzung ganz lakonesch ernimmt. Ech zitieren „Jean Bonert, donne des explications détaillées relatives à l'évolution des 45 projets extraordinaires en cours“. Et wier, fir eis als Gemengerot an och fir t'Bierger wichteg, wann wéinstens déi 10 Budget relevanten Dossieren méi détailléiert géifen opgefouert ginn, fir dat jidderee gesäit, a voller Transparenz, wou d'Projeten dru sinn, wat bis elo geschafft gouf a wéini se ofgeschloss ginn.

® Schäfferot:

De ganze Programm war an der leschter Sitzung détailléiert retracéiert ginn. Et hätt een sech als Conseiller och kënnen Notten huelen. Mir sollen net vergiessen datt de Jang säit bal 2 Jar dem Conny Seyler seng Tâche vu 75 % mat iwwerholl

huet. A mir ruffen hien elo net nach eng Kéier heihinner fir di ganz Lëscht nees duerchzehuelen. Fir de Rapport am Buert ass dat och vill ze vill fir alles opzelëschten. All Conseiller kann sech gären op der Gemeng iwwer d'Progressioun vun de verschiddene Projeten informéieren.

3. Konsdrefer Millen: Mam neie Propriétaire gëtt et eng nei Situatioun. Ass dat nëtt de Moment fir mat deem neie Propriétaire iwwer e Projet ze schwätzen am Sënn vum Natur- & Geopark Mëllerdall, wou jo eng UNESCO Zertifikatioun deemnächst ugstriift soll ginn a wou eng pedagogesch Adventure Spillplaz kéint realiséiert ginn, dest wier jo wierklech éng reel plus value fir eis Region?

® Schäfferot:

De Propriétaire huet iis nach net kontaktéiert an dofir kënnen mir dozou nach näischt soen.

4. Propretéit an der Gemeng: Wéi all Joer ass nom Reen an de leschte Wochen an dem gudde Wieder elo d'Gemeng gefuerdert fir d'Anlagen an der Rei ze halen, d'Onkraut op de Parkingen an op de Kierfechter an de Grëff ze kréien, d'Hecken ze schneiden wéinst der besserer Visibilitéit beim Erausfueren, asw. Wat ënnerhëlt de Schefferot bäim Service Technique vun der Gemeng fir dëser Strësssituatioun gerecht ze ginn an op d'Reklamatiounen vun de Bierger ze réagéieren?

® Schäfferot:

De Service technique huet säi Programm a si maachen hiert Bescht fir hir Aarbecht zefriddestellend ze maachen. All Bierger kann sech op der Gemeng mellen, wann en eng Reklamatioun huet.

5. Investéieren an touristesch Projeten: De Minister Delles huet iwwert d'Presse ugekënnegt via den Tourismusfonds (3 Milliounen€) Projete wëllen ze subventionnéieren, déi „qualitativ heichwerteg an nohalteg“ Strukture sollen erschafen, nom Slogan „Lëtzebuerg dat ass Vakanz“! Wéi kann eis Gemeng a seng Acteuren dovun profitéieren? Wier dat net méiglech beim Ausbau vum Camping mat z. B. engem zousätzleche Projet chalets locatifs um ale Fussballterrain (Déplacement Terrain op de Kuerzwénekel, Projet Jugend USBC), mat engem Projet Loisirs als Mini Stade um Camping, mat der Valorisation vum der Maison Lauer fir en touristeschen a kulturellen Zentrum (Ausstellungen a Video-Projektiounen vum Naturpark, Info Point am Zentrum vum Duerf, Versammlungsraum um 1te Stack fir d'Associatiounen, d'Kommissiounen, d'Veräiner an d'Jugend), mat dem Präiteler Bau als Gîte d'Etape mat Brasserie a kléng Restauratioun a Salle de séjour a mat Locatioun vum E-Bike, asw.

° Schäfferot:

D'Gemeng, an Zesummenaarbecht mam Syndicat d'initiative et de tourisme sinn am Gaang iis Projeten um Camping ze realiséieren, mat der Ënnerstëtzung vum Tourismusministère.

Dat doten si Projeten déi mir gecancelled hunn, wat net déi vum jëtzege Gemengerot waren an déi net méi zur Diskussioun stinn.

6. Biergerversammlungen: Wou ass de Schefferot mat deene versprachene Biergerversammlungen drun, wou d'Leit sech kënne bäi neie Projeten abréngen?

° Schäfferot:

Bedéngt duerch de COVID-19 waren déi geplangte Bierger-Versammlungen ofgesot ginn. Geplangt ass di ischt Versammlung elo fir Oktober 2020, betreffend de Veräinsbau an d'Kierch um Scheedgen.

7. Internet a Postleitungen: Bäi der Coronakriis ass opgefall, datt besonnesch op den Dierfer Präiteler, Kollwent a Marscherwald d'Internet a Postleitungen vill ze lues si fir den Homeoffice an den Homeschooling. D'Bierger kennen net anstänneg vun doheem aus schaffen an d'Kanner hunn och Probleemer mat hire Professeren a Schoulmeeschteren sech auszetauschen. Hei misst de Schefferot elo ganz séier bäi der Post intervenéieren. Wéini gëtt endlech de Glasfibrkabel vun der Post verluecht?

° Schäfferot:

D'Gemeng ass keen Internetprovider a wann d'Lett Probleemer hunn, müssen si sech mat der Post a Verbindung setzen.

8. Neie Marquage op der Strooss am Agang vun den Uertschaften: Den nei Marquage déen an den Entréeën vun der Gemeng gemach gouf ass nett schlecht, mee nett effikass genuch. Fir méi effikass ze sinn, misst ausser dem Visuellen, den Autofuerer och duerch e Vibratiounseffekt gestéiert ginn an esou seng Geschwindegkeet verréngere. Kann de Schefferot do intervenéieren?

° Schäfferot:

Beim Iwwerschafe vum Circulatiouns-Konzept kënne mir dat iwwerdenken.

9. CR Konsdref - Bäerdref: D'Refectioun vun dem CR tëscht Konsdref a Bäerdref sollt schons 2017 gemaach ginn! Wéinst Probleemer mat Propriétaire konnt de Chantier bis elo nëtt gemach ginn. Wou si mir do drun? Huet de Schefferot Kontakt mat de Ponts et Chaussées an dësem Dossier?

° Schäfferot:

De Service technique huet keng rezent Informatiounen vun de P&Ch lechternach kritt. Op Nofro bei de P&Ch krute mer gesot, dass se nach op d'Geneemegung vum Environnement waarde géifen. Wa se dës bis hunn, gëtt d'Ausschreiwung vum Projet lancéiert. Dëst stoung jo och dës Woch an der Zeitung.

Op den Délai ugeschwat, wollten se mer keng Äntwert ginn.

10. Chantier Ousterholz: Wou si mer mat deem Dossier drun? Wéi geet et virun? Si mir am Delai? Wéini ass dee Projet definitiv ofgeschloss? Wat ass den Afloss vun dësem Chantier op d'Liewensqualitéit vun de concernéierten Bierger? Hutt dir Feedback vun deene Bierger kritt a wa jo wéi hutt dir dorop reagiert?

° Schäfferot:

Bauhär vun dësem Chantier ass d'SIDEN a net d'Gemeng.

Op der Plaz sinn d'Gros-oeuvre Aarbechten sou gutt wéi fäerdeg. Et muss nach een klengt Technik-Haischen opgeriicht ginn a verschidde Leitunge geluecht ginn. Dëst ass fir déi 2. Halschent vum Joer virgesinn.

D'Aarbechten an der Rue Ousterholz goufen mat deene vum Gemenge Chantier an de Stroosse Rue du Mullerthal, Route d'Echternach an Rue de la Mairie koordinéiert. Verspéidung um Gemenge Chantier haten ee Retard vum Chantier Biirsbaach zur Konsequenz.

Et gouf décidéiert, d'Deviatoun net während de Wanterméint a Kraaft ze hunn. Dës gouf den 9. März eng éischte Kéier aktivéiert mä duerch d'COVID-19 Pandemie gestoppt. De 27. Abrëll gouf d'Strooss du nees gespaart.

D'Deviatoun bleift bis den Ausgangs Juli, d.h. bis zum Ufank vum Kollektiv-Congé bestoen. Während dem Congé soll d'Deviatoun awer opgehofft ginn, mä nom Congé de 24. August nees reaktivéiert ginn.

Am Chantier-Beräich gëtt d'Liewensqualitéit sécher beaflosst. Och ass et sécher kee Pleséier, d'Deviatoun fueren zu müssen. Béides ass awer net ze verhënneren. D'Gemeng huet awer keng gréisser Reklamatiounen kritt. D'Verständnes vun de Leit ass ginn (bis op déi eng oder aner Ausnam).

Questions et remarques orales au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal / Mündliche Fragen und Bemerkungen an den Schöffenrat während der Gemeinderatssitzung

La bourgmestre Jeitz ouvre la séance et remercie le personnel de l'administration communale pour le bon travail effectué lors de la période du confinement.

Le conseiller Arlé, lui aussi remercie tous les acteurs pour leur engagement, en particulier le personnel de la Maison Relais.

Concernant le point 1 de l'ordre du jour :

- **Madame Christiane Feltes**, chargée de direction de la Maison Relais remarque, que les résultats des préparations effectuées dans le cadre de la réorganisation scolaire, due à la pandémie, étaient très satisfaisants. Ces bons résultats ont été obtenus, vu que les préparations ont été abordées à temps et ceci ensemble avec tous les acteurs responsables (Maison Relais, école fondamentale et administration communale).
- Ensuite elle donne des explications relatives au plan d'encadrement périscolaire pour l'année 2020 /2021 (PEP). Un nouveau projet est celui de l'introduction de l'encadrement sportif LASEP suite à l'initiative de l'association des parents d'élèves.
La bourgmestre Jeitz soutient le projet vu qu'il est essentiel que les enfants aient tous les moyens de pratiquer du Sport.

Concernant le point 2 de l'ordre du jour :

- **Le receveur communal Mike Schmit** donne des explications relatives à l'état des restants de l'exercice budgétaire 2019. Il souligne le bon comportement de paiement de la population, que tous les citoyens sont traités de la même façon, ainsi que la flexibilité de la commune dans le contexte du paiement des factures communales.
- Aussi rend-il attentif sur l'évolution positive de l'état des restants depuis l'année 2017 au total de 99.697,27 € qui a pu être diminué à 6.405,69 € pour l'année 2019.
- Le conseil communal remercie le receveur pour ce travail minutieux.
- **Le conseiller Urbing** demande si le comportement de paiement aurait changé pendant la crise sanitaire des mois de mars à juin.
Le receveur constate que rien n'aurait changé et qu'aucune demande de la part des citoyens n'aurait été introduite dans le contexte de COVID-19.

Concernant le point 8 de l'ordre du jour :

- **Le conseiller Bermes** vote contre la peine prévue au règlement de police, vu qu'il a voté généralement contre l'introduction du nouveau règlement de police.

Concernant le point 14 de l'ordre du jour :

- Le collège échevinal explique, que les adaptations au règlement annuel des subsides ont été réalisées, c'est-à-dire que le Syndicat d'Initiative et de Tourisme ne figure plus parmi les associations locales à pouvoir obtenir un subside ordinaire.

Dans le cadre des subsides extraordinaires, suivant courrier du Ministère de l'Intérieur, « *la décision du conseil communal d'accorder un subside extraordinaire ne peut se faire que dans une situation extraordinaire reconnue comme telle, et non pas annuellement en faveur du Syndicat d'initiative.* » Ceci vaut bien pour toutes les associations qui demandent un subside extraordinaire.

C'est-à-dire, que seuls les critères fixés à l'article 7 par le règlement des subsides annuels, dans le contexte de l'obtention d'un subside ordinaire, sont à considérer pour le calcul du subside et que l'attribution des subsides extraordinaires est réglée à l'article 11 du règlement :

« Pour les demandes de subside extraordinaire (p.ex. acquisition d'uniformes, acquisition de drapeaux, participation à des événements internationaux, etc. ...), un subside extraordinaire peut être attribué, ceci sur base d'une demande de subside extraordinaire.

Les factures y relatives avec preuves de paiement sont à joindre, ensemble avec un relevé des factures, à la demande écrite, adressée par voie postale au collège des bourgmestre et échevins. Lors de l'introduction de demandes de subsides extraordinaires en cas de participation à des événements spéciaux, le Conseil Communal peut allouer un subside. »

L'attribution des subsides extraordinaires est décidée par un vote à part, ceci demande par demande.

- **Le conseiller Bermes** constate que des modifications ont été faites suite à sa lettre de réclamation introduite au Ministère de l'intérieur, mais que d'autres adaptations seraient encore à faire.
- Il reproche au conseil communal que les adaptations proposées par le conseiller Arlé, adressées par mail aux membres du conseil communal, n'aient pas été prises en compte.
- **Le conseiller Arlé** reproche au conseiller Bermes qu'il s'agissait bien d'une proposition faite par email et qu'il n'avait pas eu l'intention d'en débattre lors d'une séance publique du conseil communal.
- **Le conseiller Urbing** explique que d'éventuelles modifications pourraient être faites, mais qu'il s'agissait dès à présent de voter un règlement conforme pour le vote des prochains subsides.

Concernant le point 16 de l'ordre du jour :

- **Le conseiller Fil** rappelle que lors de la séance du 5 mai 2020 il avait déjà proposé « *d'envisager une allocation de subside aux associations locales dans le contexte de la crise sanitaire dû à la pandémie COVID-19* » et qu'il a été retenu d'attendre la fin de l'exercice budgétaire ainsi que les éventuelles demandes des associations locales afin de voter sur un subside extraordinaire dans ce contexte. La situation budgétaire communale en fin d'année 2020, suite à la pandémie, serait trop inconnue pour prendre une décision en cours de l'exercice.

Concernant le point 17 de l'ordre du jour :

- **Le conseiller Majerus** a demandé de reporter le point à l'ordre du jour de la séance du conseil communal suivant, vu que la demande de Monsieur Bermes contenait deux points à voter séparément. Suite au vote avec 2 voix pour (Bermes et Majerus) et 6 voix contre le point n'est pas reporté à l'ordre du jour de la séance du conseil communal suivant.
- **Le conseiller Bermes** explique qu'il n'envisageait pas de demander une modification des taxes destinées à

la redevance d'eau potable ou à l'assainissement pour le secteur Horeca mais que son idée était de décharger les taxes « Hôtels et auberges, restaurants et cafés ».

- **Le conseiller Fil** rappelle aussi pour cette demande, que la proposition, dans le contexte Horeca, a déjà été faite par le Conseiller Urbing et que le collège échevinal envisageait de décharger les acteurs du secteur Horeca en ce qui concerne les taxes communales « Hôtels et auberges, restaurants et cafés ».

Fin de la séance à 11:00 heures

Ende der Sitzung um 11:00 Uhr

Rectificatif du rapport de la séance du conseil communal du **5 mai 2020**

Le conseiller Majerus a été présent lors de la séance du conseil communal.

Berichtigung des Berichtes der Gemeinderatssitzung vom **5. Mai 2020**

Rat Majerus war während der Gemeinderatssitzung anwesend.



Avis au public

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le Ministre de l'intérieur a approuvé en date du 17 juin 2020, réf. : 832x716d4/DZ, la délibération du 5 mai 2020 du Conseil Communal, point 5 de l'ordre du jour, portant approbation de l'adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison.

Le public peut prendre inspection du règlement à la maison communale à Consdorf, pendant les heures d'ouverture ordinaires.

Fin d'affichage: 10 juillet 2020 inclusivement

Consdorf, le 7 juillet 2020

la bourgmestre,

le secrétaire communal,

(suivent les signatures)

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que la délibération du Conseil Communal de Consdorf du 5 mai 2020, point 5, portant approbation de l'adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison, approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 17 juin 2020, réf. : 832x716d4/DZ, a été publiée et affichée en bonne et due forme suivant l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988 pendant la période du 7 juillet 2020 au 10 juillet 2020 inclus.

Consdorf, le 11 juillet 2020

la bourgmestre,
Edith Jeitz,

le secrétaire communal,
Christophe Bastos,
(contreseing art. 74 loi communale)

Avis au public

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le Ministre de l'intérieur a approuvé en date du 24 juillet 2020, réf. : 346/20/CR, la délibération du 30 juin 2020 du Conseil Communal, point 14 de l'ordre du jour, portant approbation de la délibération concernant le règlement communal relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales de la commune de Consdorf.

Le public peut prendre inspection du règlement à la maison communale à Consdorf, pendant les heures d'ouverture ordinaires.

Fin d'affichage: 11 août inclusivement

Consdorf, le 6 août 2020

la bourgmestre,

le secrétaire communal,

(suivent les signatures)

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que la délibération du Conseil Communal de Consdorf du 30 juin 2020, point 14 de l'ordre du jour, portant approbation de la délibération concernant le règlement communal relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales de la commune de Consdorf, approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 24 juillet 2020, réf. : 346/20/CR, a été publiée et affichée en bonne et due forme suivant l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988 pendant la période du 6 août 2020 au 11 août 2020 inclus.

Consdorf, le 12 août 2020

la bourgmestre,
Edith Jeitz,

le secrétaire communal,
Christophe Bastos,
(contreseing art. 74 loi communale)

Règlement de police de la commune de Consdorf

Vous pouvez consulter le règlement de police de la commune de Consdorf à l'administration communale de Consdorf ou sur le site internet de la commune de Consdorf :

www.consdorf.lu (Guichet citoyen / Guichet / Règlements)

Règlement communal relatif à l'attribution des subsidés annuels aux associations communales de la commune de Consdorf

Article 1

L'administration communale de Consdorf peut allouer chaque année un subside ordinaire aux sociétés et organisations communales qui ont leur siège social dans la commune.

Article 2

Par société ou organisation communale il faut entendre une association, un club ou un groupement :

1. composé(e) d'au moins cinq membres actifs ;
2. sans but lucratif ;
3. fondé(e) lors d'une assemblée constituante ;
4. régi(e) par des statuts déposés auprès de l'administration communale ;
5. administré(e) par un comité ou conseil d'administration librement et statutairement élu ;
6. tenant annuellement une assemblée générale publique et convoquée d'après les prescriptions générales de la loi modifiée du 21 avril 1928 sur les associations sans but lucratif et les établissements d'utilité publique et de certaines autres dispositions législatives ;
7. ayant son siège et son activité principale sur le territoire de la commune de Consdorf depuis au moins deux années consécutives ;
8. avoir un compte bancaire auprès d'une banque au Luxembourg.

Article 3

Sont exclues du bénéfice d'un subside ordinaire communal :

1. les partis et autres groupements à caractère politique ;
2. les cultes ;
3. les groupements syndicalistes ;
4. les associations commerciales et artisanales ;
5. les cercles et associations restreints et privés, les clubs d'épargne ;
6. les clubs supporters qui poursuivent les mêmes objectifs que le club principal ;

7. les ententes de sociétés ;

8. les fédérations, associations, sociétés ou sections avec activité nationale ou régionale et sans but d'intérêt majoritairement communal ;

9. club exerçant des activités avec but lucratif ;

10. le Syndicat d'initiative et de Tourisme.

Article 4

Après son assemblée générale ou au plus tard le 15 octobre de l'année en cours, l'association met à jour son dossier auprès de l'administration communale (noms et adresses du président, du trésorier et du secrétaire, adresse de contact, ainsi que de tous les membres du comité) et un extrait récent du registre des associations.

Article 5

Pour pouvoir bénéficier annuellement d'un subside ordinaire, les associations locales doivent :

- présenter une demande dûment remplie et signée par trois responsables du club, à l'aide d'un formulaire spécial que l'administration communale communique aux associations communales au plus tard le 15 juillet. Le formulaire de demande de subside est à retirer auprès de l'administration communale, contre récépissé.
- être représentées aussi nombreux que possible aux manifestations officielles de la commune p.ex. : Fête Nationale, Journée Commémorative, journée de l'arbre, « Grouss Botz », etc. . .
- Le rapport d'activités doit faire preuve d'une activité régulière et continue.

Article 6

Le collège des bourgmestre et échevins se réserve le droit de vérifier les données et indications fournies. Celles trouvées inexactes ou incomplètes peuvent entraîner l'annulation du droit à un subside. Une association ayant inscrit volontairement des données fausses est privée pendant une ou plusieurs années de l'allocation d'un subside.

Une demande de subside introduite par l'association après le délai imposé n'est pas traitée et, de ce fait, ne peut donner lieu à l'octroi d'un subside.

Article 7

Calcul des subsidés ordinaires :

Les associations sont groupées dans des catégories, échelonnées par des forfaits de subside à attribuer :

- Catégorie 1 → 0€
Associations sans activité dans l'intérêt de la commune
- Catégorie 2 → 150€
Associations avec au moins 2 activités par année dans l'intérêt de la commune

- Catégorie 3 → 250€
Associations avec au moins 5 activités par année dans l'intérêt des membres de l'association
- Catégorie 4 → 500€
Associations avec au moins 5 activités par année dans l'intérêt de la commune
- Catégorie 5 → 1000€
Associations avec au moins 10 activités par année dans l'intérêt de la commune
- Par les catégories 6 + 7
sont concernées les associations ayant engagé des entraîneurs et chefs d'orchestre/chorale et auxquels sur présentation de facture(s) officielle(s) peut être accordé une participation supplémentaire au subside (avec un maximum de 5000€):
- Catégorie 6 → 2000€
Associations sportives ou musicales avec 0 – 79 membres actifs et ayant des activités régulières par année, associations sportives ou musicales
- Catégorie 7 → 3000€
Associations sportives ou musicales avec au moins 80 membres actifs et ayant des activités régulières par année, associations sportives ou musicales

En plus, les subsides ordinaires sont fixés d'après l'activité déployée au cours de l'année de référence.

Ils se composent d'un supplément:

- a) aux réussites (championnat, titres ou prix) générales 500€;
- b) participations avec au moins 3 personnes par associations aux manifestations officielles de la commune, 100€ / par manifestation, avec drapeau, 100€ / manifestation;
- c) Associations aidant, sur demande de l'administration communale, aux manifestations organisées par la commune, 250€.

Autres frais de fonctionnement de commune au profit des associations:

- De l'utilisation des infrastructures communales, comme salles, terrains, hall sportif, tout en respectant les règlements y relatifs.
- De la publication de leurs activités et manifestations au «Gemegebuet», des copies faites à l'administration ainsi que le site Internet communal.
- De la mise à disposition de panneaux, podiums, mobilier tout court, ceci dans la mesure des disponibilités.
- Consommation eau, électricité, entretien terrain de football.

Article 8

Par demande écrite et ce sur présentation de factures, un subside extraordinaire peut être accordé à une association à l'occasion de manifestations dans le cadre de son anniversaire.

Article 9

Les frais de secrétariat, de licences, de transfert et tous autres frais qui ne sont pas des frais d'équipement ne bénéficient pas d'une participation de la part de la commune.

Article 10

En cas de dissolution, l'avoir de l'association est à verser au profit de l'office social régional ou à une association caritative. Une preuve de paiement est à fournir à l'administration communale.

Article 11

Un subside extraordinaire peut être demandé par les associations locales, les associations non locales et le Syndicat d'Initiative et de Tourisme.

Calcul des subsides extraordinaires:

Pour les demandes de subside extraordinaire (p.ex. acquisition d'uniformes, acquisition de drapeaux, participation à des événements internationaux, etc...), un subside extraordinaire peut être attribué, ceci sur base d'une demande de subside extraordinaire.

Les factures y relatives avec preuves de paiement sont à joindre, ensemble avec un relevé des factures, à la demande écrite, adressée par voie postale au collège des bourgmestre et échevins.

Lors de l'introduction de demandes de subsides extraordinaires en cas de participation à des événements spéciaux, le Conseil Communal peut allouer un subside.

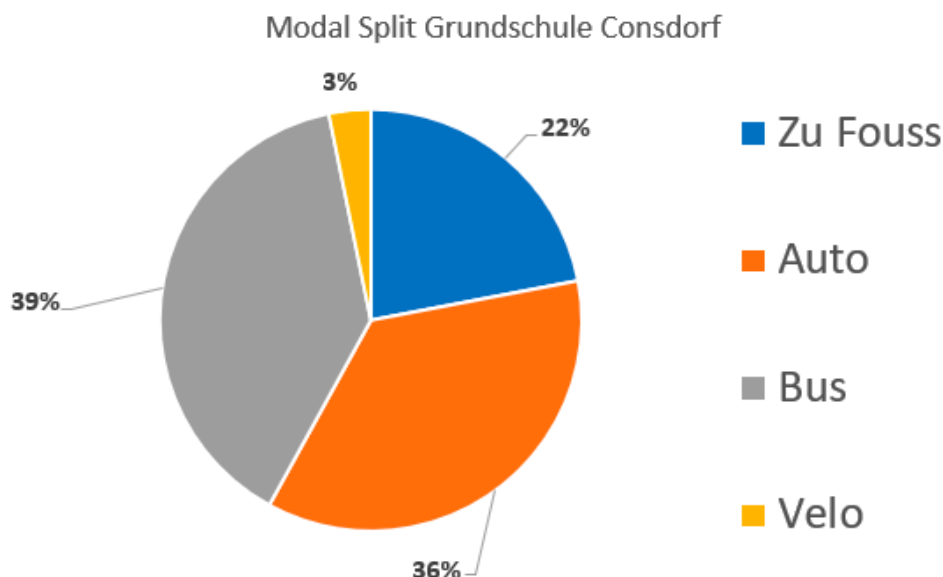
Article 12

Tout subside ordinaire ou extraordinaire est à soumettre au vote du conseil communal.

Modal Split Schoulwee

Zum Schluss vum Schouljoer gouf an der Klasse vun der Konsdrefer Primärschoul eng kleng Ëmfro mat de Kanner ofgehalen, fir erauszefanne wéi si an d'Schoul kommen.

Hei huet sech folgende Modal Split erginn:



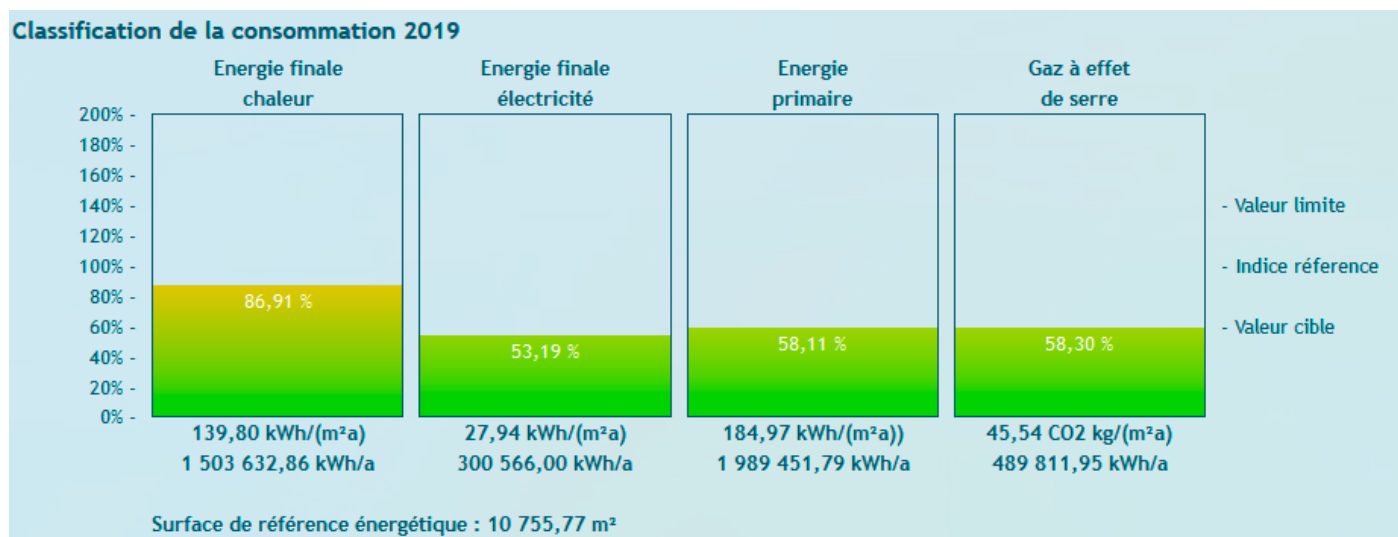
Ganz interessant waren och déi verschidde Kommentaren déi d'Schüler zu hirem Schoulwee gemaach hunn. Déi eng si frou hir Frënn ënnerwee ze begéine wann se zu Fouss ginn. Deenen aneren deet d'Beweegung gutt, mee d'Wieder muss och matspillen.

Zum Auto hunn e puer Schüler gesot, datt et langweileg wier, awer bequem.

Ausserdeem hunn d'Schüler op e puer Secherheetslücken um Schoulwee opmierksam gemaach. Esou géingen et e puer geféierlech Passage bei Kräizunge ginn. D'Gemengepersonal huet dës Feedback ugeholl a kuckt wéi dat besser gemaach ka ginn.

Energiebuchhaltung an erneierbare Stroum zu Konsdref

D'Energiebuchhaltung 2019 vun der Konsdrefer Gemeng ass finaliséiert. Hei ass eng kleng Iwwersiicht:

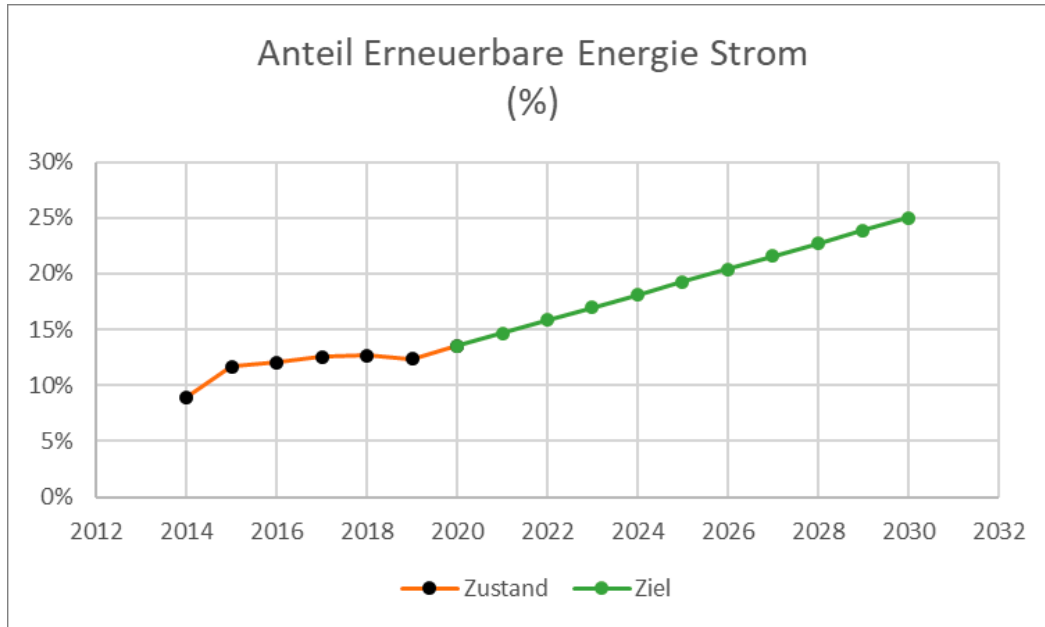


Am Kader vum Klimapakt ass dës Joer och erëm deen offiziellen Audit. Hei ginn d'Beméiungen an d'Verbesserungen vun de leschte 4 Joer bewäert.

Stroum zu Konsdref

Mam Restart Lëtzebuerg, krut d'Photovoltaik e klengen Opwand. D'Vergütung vum Joer 2020 gëllt nach fir Anlagen déi bis spëtstens den 31. Mäerz 2021 un d'Netz ginn. D'Konsdrefen Gemeng huet sech zum Zil gesat, méi erneierbar Energien um Gemengenterrain ze produzéieren.

Den aktuelle Stand gesäit esou aus:



Ausserdeem, wollte mir eis Bierger op d'Lëscht vun den ökologeschsten Tariffer laut www.oekotopen.lu opmierksam maachen.



EIDA
green



Enovos Luxembourg S.A. / LEO / NordEnergy / SteinErgy
nova naturstrom



SUDSTROM
Terra Invest



ELECTRIS
Switch BLUE

Dir kënn och Är Tariffer op www.calculix.lu ganz einfach berechnen.
Ausserdeem fannt Dir hei zu all Stroum-Produzent detailléiert Informatiounen.

Artikel vum Konsdrefen Klima Team

Avis: déchets verts

L'utilisation de la décharge communale pour déchets verts dans la rue Kuelscheier est autorisée les jours ouvrables de 8.00 à 22.00 heures. **En respect du voisinage, l'utilisation de l'entrepôt n'est pas permise en dehors de cette plage horaire.**

Cet entrepôt est destiné à offrir aux **habitants de la commune de Consdorf** la possibilité de déposer leurs déchets verts, sans contribution des services communaux pendant les heures d'ouvertures. L'entrepôt est uniquement réservé aux besoins de **personnes privées**.

Les déchets verts suivants peuvent être déposés:

- Tonte de gazon, feuilles, fleurs coupées, déchets de jardinage tels que fleurs fanées, tiges de haricots et de pois, fanes de pommes de terre, trognons de chou, mauvaises herbes.

- Rameaux et branches de haies, d'arbustes et d'arbres (diamètre maximal 10cm)

Il est strictement défendu de déposer d'autres matériaux ou ordures à l'intérieur de l'entrepôt.

Les déchets verts collectés seront transportés par le service technique communal / forestier vers un centre de recyclage.

Usage de tondeuses et appareils bruyants

Suivant l'article 13 du règlement de police communal du 7.10.2010, l'usage de tondeuses à gazon, de scies et généralement de tous autres appareils bruyants est interdit entre 22.00 et 07.00 heures. Les dimanches et jours fériés, l'usage en est également interdit à l'exception des travaux saisonniers indispensables aux exploitations agricoles.



Mitteilung: Grünabfälle

Die Nutzung der kommunalen Deponie für Grünabfälle in der „rue Kuelscheier“ ist werktags zwischen 8:00 Uhr und 22:00 Uhr erlaubt. **Aus Respekt zur Nachbarschaft ist von einer Nutzung außerhalb dieses Zeitraumes abzusehen.**

Dieser Abladeplatz für Grünabfälle bietet **den Einwohnern der Gemeinde Konsdorf**, während den Öffnungszeiten und ohne Mithilfe der Gemeindedienste, die Möglichkeit ihre Grünabfälle abzuliefern. Der Abladeplatz ist ausschließlich dem Bedarf von **Privatleuten** vorbehalten.

Folgende Grünabfälle können abgegeben werden:

- Grasschnitt, Laub, Schnittblumen, Gartenabfälle wie z. B. welke Blumen, Bohnen- und Erbsenstängel, Kartoffelkraut, Kohlstrünke, Unkräuter.
- Hecken- und Baumschnitt (Äste maximal 10 cm Durchmesser)

Es ist strengstens verboten andere Materialien oder Abfälle innerhalb des Platzes abzuladen.

Die gesammelten Grünabfälle werden vom technischen oder Forst-Dienst der Gemeinde zu einer Grünschnittkompostierung transportiert.

Rasenmäher und andere lärm erzeugende Maschinen

Laut dem kommunalen Polizeireglement vom 7.10.2010 ist es untersagt, zwischen 22:00 Uhr und 07:00 Uhr, Rasenmäher, Motorsägen, Holzsägen und andere lärm erzeugende Maschinen zu benutzen. Dies gilt auch an Sonn- und Feiertagen, mit Ausnahme von saisonbedingten Arbeiten in der Agrarwirtschaft.

Rappel sur la réglementation existante sur l'incinération à l'air libre de déchets

L'incinération incontrôlée à l'air libre de déchets est interdite. Cette disposition n'est pas nouvelle et figurait déjà dans la loi relative à la prévention et à la gestion des déchets de 1994.

1. Risque pour la santé et l'environnement

L'origine de la réglementation est claire : Au-delà des possibles troubles de voisinage et du risque d'incendie, le brûlage à l'air libre de déchets provoque l'émission de polluants atmosphériques (composés cancérigènes et particules fines) en grandes quantités. Lors du brûlage de déchets verts, ces émissions sont particulièrement importantes quand les végétaux brûlés sont humides. Les substances émises sont toxiques pour l'homme et néfastes pour l'environnement. Elles provoquent notamment des troubles respiratoires.

2. Incinérations autorisées : 4 cas spéciaux

Un feu ayant un objectif clairement défini comme

- la lutte contre les ravageurs,
- un barbecue,
- un feu de camp ou
- une manifestation culturelle (« Buergbrennen »)

ne fait pas objet des interdictions visées par la loi.

3. Agriculture et sylviculture : exceptions bien définies

Les domaines de l'agriculture et de la sylviculture sont eux-aussi tenus par ces dispositions.

Erinnerung an die bestehende Regelung über das Verbrennen von Abfällen im Freien

Das unkontrollierte Verbrennen von Abfällen im Freien ist verboten. Diese Maßnahme ist nicht neu, sondern besteht bereits seit dem Gesetz von 1994 über die Vorbeugung und Bewältigung von Abfällen.

1. Risiko für die Gesundheit und die Umwelt

Der Ursprung der Regelung ist klar und geht weit über mögliche Nachbarschaftskonflikte und Brandgefahr hinaus. Das Verbrennen im Freien von Abfällen verursacht hohe Schadstoffemissionen (kanzerogene Verbindungen und Feinstaub), insbesondere beim Verbrennen von feuchten Grünabfällen. Die freigesetzten toxischen Substanzen sind schädlich für Mensch und Natur, und können beim Menschen unter anderem zu Atembeschwerden führen.

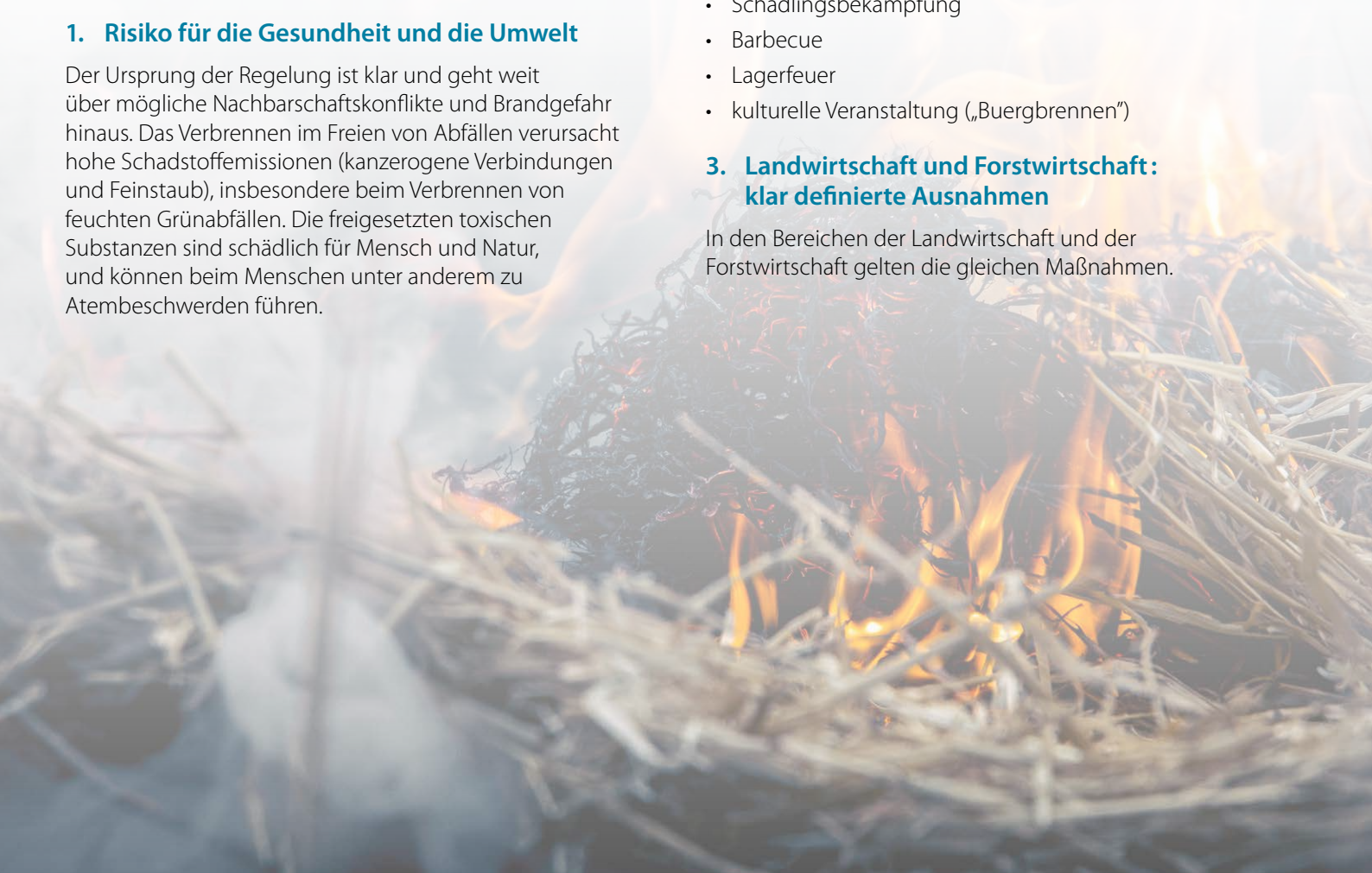
2. Erlaubtes Verbrennen : 4 Sonderfälle

Ein Feuer, das klar und deutlich folgenden Zwecken dient, ist von der Regelung ausgeschlossen :

- Schädlingsbekämpfung
- Barbecue
- Lagerfeuer
- kulturelle Veranstaltung („Buergbrennen“)

3. Landwirtschaft und Forstwirtschaft : klar definierte Ausnahmen

In den Bereichen der Landwirtschaft und der Forstwirtschaft gelten die gleichen Maßnahmen.



Club Senior An der Loupescht an Corona-Zäiten

Léif Clienten a léif Leit alleguer,

Nach ëmmer ass näischt wéi et virdru war. Mir probéieren dat Bescht draus ze maachen, waren de ganze Summer iwwer fir lech do a sinn och schonn prett fir den Hierscht.

No eiser Summer- a Vakanze-Post hu mer e weidere flotten Aktivitéitprogramm organiséiert, kuckt lech heifir eis nei Broschür un. Wann dir Froen oder Wënsch hutt, da mellt lech gäer bei eis um 2755 - 3395.

Dat ganz Team vum Club Senior An der Loupescht, freet sech lech all erëm ze gesinn a begrëssen ze dierfen!

Carole, Dany, Natasha a Ricardo

Säit Juni bidde mir erëm regelméisseg Aktivitéiten un. Och mat Sécherheetsmoossnamen an Distanz hu mir scho vill flott Momenter zesumme verbruecht. Hei hutt Dir e klengen Abléck an eis Aktivitéite während Corona-Zäiten.



Filmmöëtten „De Superjhemp Retörns“



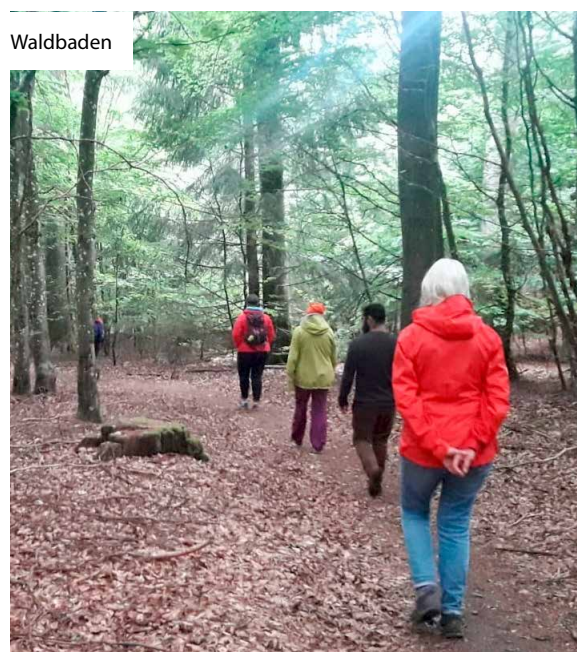
Bitztreffen



Fotoshow



Gesellschaftsspiller-Nomëtteger



Waldbaden

Neies vum Service technique

Neien Daach fir d'Morgue

Den Daach vun der Konsdrefer Morgue ass nei gemaach ginn, hei huet et ra gereent. An engems huet d'Fassade een neien Ustrach kritt.

Banne gëtt d'Faarf och nach opgefrëscht.



Die Muttergottes-Statue aus Scheidgen (Luxemburg) findet ihren neuen Platz in der Böcklinskappe inmitten des Europa-Park.



Eine Muttergottes aus Scheidgen zum 45. Geburtstag des Europa-Parks

Kardinal Hollerich gratuliert mit einem marianischen Geschenk... aus Scheidgen.

Zum 45. Geburtstag des Europa-Park wurde Europas beliebtestem Freizeitpark ein ganz besonderes Geburtstagsgeschenk überreicht: eine Kopie der Luxemburger Trösterin der Betrübten. Kardinal Hollerich war eigens ins badische Rust angereist, um die Schenkung vorzunehmen, und fand ermutigende Worte für das Projekt Europa.

Kardinal Hollerich gemeinsam mit Thomas Mack, Michael Mack, Miriam Mack, Mauritia Mack und Jürgen Mack beim Anschnitt der Geburtstagstorte anlässlich des 45. Jubiläums des Europa-Park.



Am 12. Juli 1975 wurde der Freizeitpark nahe der deutsch-französischen Rheingrenze eröffnet. Auf den Tag genau 45 Jahre später wird an die Eröffnung dieser „success story“ mit einem ökumenischen Gottesdienst erinnert. Hat die Seelsorge eine große Tradition bei den Schaustellern, so genießt insbesondere im Familienunternehmen Mack der „homo religiosus“ einen hohen Stellenwert. Seit 2005 zeichnen zwei Diakone für die Seelsorge im Europa-Park verantwortlich. Als 2016 der „Luxemburger Platz“ im Vergnügungspark eingeweiht wurde, schrieb der Luxemburger Erzbischof sogar ein Grußwort, das bei der Zeremonie verlesen wurde.

Am 12. Juli 2020 feierte Jean-Claude Kardinal Hollerich im Europa-Park einen ökumenischen Gottesdienst. Zusammen mit den Park-Seelsorgern Diakon Andreas Wilhelm und Diakonin Andrea Ziegler sowie dem Diözesanseelsorger der „Lëtzebuerger Massendénger“

Jean-Pierre Reiners war der Purpurträger vor den Altar getreten, wo ein gutes Stück Luxemburg aufgestellt wurde: eine Statue der „Consolatrix Afflictorum“ aus der Kirche von Scheidgen.

In seiner Begrüßungsansprache unterstrich Jürgen Mack, dass der Europa-Park ein Symbol für ein grenzenloses Europa sei – insbesondere während der Coronakrise. Freuen tut sich die gesamte Familie über das Geburtstagsgeschenk, das aus der Mitte Europas kommend – dem EU-Gründungsland Luxemburg – nun eine neue Heimat im „Europa der Kinder“ erhalten wird.

„Wenn wir das Setting das Evangeliums betrachten, dann braucht es Muße, um zuzuhören“, sagt der Präsident des Weltverbandes der Altardiener (CIM) Hollerich zu Beginn seiner Predigt über das Gleichnis des Säckmanns. Angesichts der Tatsache, dass der Freiluftgottesdienst am Ufer des Junker-Bachs stattfand, erklärte der Luxemburger Erzbischof, dass das Wasser ein günstiges Element sei, um das Zuhören zu fördern. Jesus habe oft am Wasser zu den Seinen gesprochen. „Durch die Frohe Botschaft sät Gott aus: Wir alle können die Saat Gottes empfangen“, so der Kardinal. Unsere Herzen seien manchmal guter Boden, aber öfters auch härteres Gestein. Das Evangelium würde uns in die Pflicht nehmen, stets guten Boden hinzuschaukeln, damit die Saat noch reicher und schöner werde. Gutes tun sei das Mittel gegen die Verhärtung des Herzens. Auch das Herz von Europa sei etwas zu Stein geworden, unterstrich der Präsident der europäischen Bischofskonferenzen vor dem Hintergrund der Flüchtlingskrise, wo dringend guter Boden hingeschaukelt werden müsse. Anderen zu helfen bezeichnete er als „eine normale menschliche Reaktion“. Neben einem offenen Herzen in der Flüchtlingsfrage brauche es auch Verstand, um die Flüchtlingsursachen zu bekämpfen, so der Würdenträger, der erneut den Bogen zum Wasser schlug: „Damit der Boden in unserem Herzen fruchtbar wird, braucht es Wasser“. Als junger Novize sei er im Hochsommer einen Monat zu Fuß durch Frankreich gereist. Auf dem Jakobusweg in Vézelay sei es sehr warm gewesen und man habe sich nach der anstrengenden Wanderung am Wasser erfreuen können. „Es war das köstlichste Getränk, das ich je getrunken hatte. Um den Durst in der Welt zu begreifen, muss man den Menschen eine Oase der Ruhe schenken. Eine solche Oase ist der Europa-Park seit 45 Jahren. Sich am Leben erfreuen ist für die Religionen etwas unwichtiges und eine Bedingung, um an unserem eigenen Herzen arbeiten zu können. Damit es Frucht bringt, ist die Arbeit im Weinberg unseres Herzens notwendig“, erklärt der Erzbischof.

Der Europa-Park zeige wie wichtig Europa für uns alle ist. „Europa ist ein Gut, das wir schätzen müssen und wo wir immer wieder guten Boden hinschaukeln müssen, damit das europäische Herz weiter schlagen kann“, so der Purpurträger aus Luxemburg. Durch Covid-19 seien die alten nationalistischen Reflexe wieder aufgeflammt.

„Jetzt müssen wir wieder europäisch werden, damit das Projekt Europa gelingt. Der Europa-Park hat diese Thematik aufgenommen. 45 Jahre Europa-Park, das sind 45 Jahre Hilfe für Europa“, sagt Kardinal Hollerich abschließend.



Pfarrer Jean-Pierre Reiners aus Luxemburg, Thomas Mack, Mauritia Mack, Jürgen Mack, Jean-Claude Kardinal Hollerich, Diakonin Andrea Ziegler, die Leiterin der Luxemburger Ministranten Tanja Konsbrück und Diakon Andreas Wilhelm (v.l.n.r.) im Anschluss an den Gottesdienst am 12. Juli 2020

Am Ende des Gottesdienstes, der musikalisch vom ehemaligen Park-Seelsorger Martin Lampeitl gestaltet wurde, übergab Kardinal Hollerich die Statue der Trösterin der Betrübten in die Obhut der Inhaberfamilie Mack. Das letzte Mal, dass in Deutschland eine Ikone der Consolatrix Afflictorum aufgestellt wurde, sei über 375 Jahre her. „Und das war ein Riesenerfolg“, bescheinigte der Erzbischof den Gottesdienstbesuchern vor dem Hintergrund, dass Kevelaer nach Altötting der größte deutsche Marienwallfahrtsort ist, und sagte ergänzend: „Jetzt bekommt die Muttergottes von Kevelaer Konkurrenz“. Maria sei ein Auftrag an uns. An die Adresse der evangelischen Diakonin sagte Kardinal Hollerich, dass Martin Luther in wunderbarer Weise über die Gottesmutter geschrieben habe. „Maria ist nicht etwas was uns trennt, sondern sie verbindet: unsere Freude, und auch unsere Verbundenheit zwischen Luxemburg und dem Europa-Park. Maria ist ein Hinweis auf Christus, Sonne der Gerechtigkeit und Freude des Lebens“.

Diakon Andreas Wilhelm bedankte sich insbesondere bei der Direktorin der „Lëtzebuerger Massendénger“ Tanja Konsbrück, die sich für das Aufstellen der Luxemburger Madonna in Rust stark gemacht hatte. Die Statue ist eine Schenkung der „Lëtzebuerger Massendénger“ an den 1975 gegründeten Freizeitpark. Im kommenden September werden übrigens die Luxemburger Altardiener „ihre“ Muttergottes im Europa-Park besuchen.

Text: Marc Jeck

FOTOS: EUROPA-PARK

„Oh Corona – Bleif doheem a sang mat!“

De Kanner- a Jugendchouer Konsdref war och an der Coronakris ganz aktiv. All Woch haten si wéi gewinnt Prouf, dëst awer als Online-Prouf mat hirem Dirigent Marc Loewen, nom Motto 'Bleif doheem a sang mat'.

Si wollten awer och hiert Publikum weider vun doheem aus mat Online-Videoen am Confinement verwinnen.



Esou hunn si an der Ouschtervakanz mam Lidd 'L'oiseau et l'Enfant' hiren éischte Video publizéiert. Jidderee vun de Sängerinnen a Sänger huet doheem säi Video opgeholl, déi den Dirigent dann zesummegemixt huet. D'Resultat huet sech weise gelooss!

Fir Nationalfeierdag wollten si och, trotz Covid-19, hire Beitrag leeschten. An de Faarwe rout, wäiss, blo ass en zweete flotte Video mat der Nationalhymne, d'Heemecht' entstanden.



Zum Ofschluss vun dësem spezielle Schouljar hunn eis Sängerinnen a Sänger nach eng flott Iwwerraschung mat hirem Video 'Feuerwerk' gebueden.



En décke Merci a Respekt all deenen déi matgesongen hunn, besonnesch awer dem Marc, den sech bei all dëse Videoe ganz vill Aarbecht gemaach huet.

Dir fannt all d'Versioune vun de Videoen op der Facebooksäit vum Kanner- a Jugendchouer Konsdref an op Youtube Kanner- a Jugendchouer Consdorf.

Natierlech wäre mir alleguer frou, wa mir den hartnäckege Coronavirus virum Schoulufank verjot hätten a mir eis erëm op eng normal Prouf am Hierscht freeë kéinten.



Was verbindet die Spanische Grippe mit der Schrift des Friedhofportals in Consdorf? (1/2)

© Alfred gen. Fred SCHAAF - 2019

Die **Spanische Grippe**, die 1918 plötzlich auftrat und bis 1920 weltweit wütete, raffte je nach Schätzung 20 bis mehr als 50 Millionen Menschen dahin, in Wellen hatte sie sich zur schlimmsten Grippe-Pandemie der Geschichte entwickelt.

Woher die Grippe kam, ist nicht endgültig geklärt - der Name *Spanische Grippe* entstand, nachdem die ersten Nachrichten über die Seuche, Anfang 1918, aus Spanien kamen. In den spanischen Zeitungen erschienen Nachrichten, welche berichteten, dass massenhaft Menschen an einer rätselhaften Krankheit litten. Der Krankheitsverlauf war grundsätzlich heftig und kurz und begann mit starkem Fieber, Husten, Kopf- und Gliederschmerzen und endete für viele mit einer begleitenden bakteriellen Lungenentzündung und dem Tod wenige Tage später.

Durch winzige Tröpfchen beim Husten oder Niesen steckten sich die Menschen reihenweise an. Der Krankheitsverlauf war so: "Morgens krank, abends tot; abends krank, morgens tot." Die Haut der Erkrankten verfärbte sich aufgrund der Unterversorgung mit Sauerstoff oft dunkelblau bis bräunlich violett.

Betroffen waren vor allem Babys und Kleinkinder unter fünf Jahren, ebenso ältere Menschen und auffallend viele robuste 20- bis 40-Jährige.

Die **Spanische Grippe** war eine Pandemie, die durch einen ungewöhnlich virulenten Abkömmling des Influenzavirus (Subtyp A/H1N1) verursacht wurde. (Auszug von WIKIPEDIA)

Auch in den Ortschaften der Gemeinde Consdorf steckten sich, ab Anfang 1918 viele Leute mit dem Influenzavirus der Spanischen Grippe an und verstarben plötzlich. Besonders stark betroffen war die Ortschaft Consdorf, Scheidgen war wenig betroffen, in Breidweiler verstarben in den Jahren 1918 bis 1920 zwar einige Leute, jedoch nicht an der Spanischen Grippe, in Colbette verstarb hingegen niemand aufgrund der Spanischen Grippe.

Bei der Analyse der Liste jener Einwohner der Gemeinde, die in den Jahren 1918, 1919 und 1920 verstorben sind, trennten wir jene, die während einer Welle der Spanischen Grippe verstarben, von jenen Sterbefällen außerhalb einer Grippewelle. Gewusst ist bekanntlich, dass die Spanische Grippe in einer Welle von einigen Wochen auftrat, während dieser Welle besonders zahlreiche Einwohner verstarben, die Grippewelle danach abflaute und anschließend viele Leute sich während einer neuen Infektionsperiode ansteckten und verstarben. Diesen Schätzungen zufolge sind in diesen drei Jahren in Consdorf von insgesamt 56 Todesfällen 34 der Spanischen Grippe zuzuordnen, in Scheidgen drei von insgesamt zehn Todesfällen.

Verschiedene Sterbefälle, welche ich innerhalb einer Welle der Spanischen Grippe zugeordnet habe, auch wirklich hieran gestorben sind, ist nach 100 Jahre definitiv schwierig zu bestimmen.

Nachstehend die Listen, welche aus den Unterlagen des Familienforschungszentrum luxroots.com erstellt wurden, wobei die Sterbefälle farblich getrennt sind nach Ortschaften und Jahren

verstorben an der Spanischen Grippe
ohne Spanische Grippe verstorben

Consdorf-1918	verstorben	Geboren	verheiratet mit
DIEDERT Nicolas Joseph	03.01.1918 Consdorf	15.02.1909 Consdorf	
HIRTZ Maria Catharina	07.01.1918 Consdorf	11.06.1842 Beaufort	Halsdorff Bernard
WEBER Maria	01.02.1918 Consdorf	08.01.1843 Consdorf	Frisch Nicolas
WELTER Catharina	08.03.1918 Consdorf	22.03.1916 Consdorf	
NEYENS Anna	16.03.1918 Consdorf	17.10.1890 Consdorf	
WEYLAND Heinrich	24.03.1918 Consdorf	22.03.1858 Braidweiler	Assel Maria
KAPP Christine	07.04.1918 Consdorf	17.11.1916 Consdorf	
PETERS Marie	28.04.1918 Consdorf	18.02.1901 Consdorf	
BRÜCHER Elisabeth	14.05.1918 Consdorf	21.04.1877 Scheidgen	Reisdorff Georges
HALSDORF Mathias	30.05.1918 Consdorf	1913 Audun-le-Tiche	
SADLER Amelie	06.07.1918 Consdorf	04.08.1906 Esch-sur-Alzette	
WEIDERT Heinrich	30.09.1918 Consdorf	28.02.1849 Consdorf	Scholtes Margaretha
HALSDORF Nicolas	12.10.1918 Consdorf	01.04.1881 Scheidgen	Weber Susanna
SCHAF Catharina	16.10.1918 Consdorf	17.10.1877 Hersberg	Reuland Peter
KOHN Anna	17.10.1918 Consdorf	15.06.1876 Consdorf	Ruden Jean Mathias Jaques
WEIS Johann Peter	21.10.1918 Consdorf	28.07.1883 Hemsthal	Scholer Margaretha Susanna
SCHILTZ Johann Peter	07.12.1918 Consdorf	21.02.1855 Scheidgen	Helminger Franciska
ALLAR Peter	20.12.1918 Consdorf	18.05.1842 Bollendorf	Lacaf Elisabetha
Consdorf-1919	verstorben	Geboren	verheiratet mit
THILL Gertrude	06.01.1919 Consdorf	02.11.1859 Consdorf	
BUCHMANN Johann	17.02.1919 Consdorf	1841 Losheim	Glasen Catherine
GILBERTZ Nicolas	19.02.1919 Consdorf	21.11.1912 Consdorf	
GROOS Margaretha	21.02.1919 Consdorf	30.10.1840 Consdorf	Nosbaum (Nusbaum) Johann
ASSEL (Ahsel) Johann	02.03.1919 Consdorf	06.08.1833 Consdorf	Schmitt Antoinette
THEIS Catherine	04.03.1919 Consdorf	23.06.1899 Tandel	
NEYENS Marie	09.03.1919 Consdorf	06.12.1849 Waldbillig	Klein Johann
THEIS Angela	12.03.1919 Consdorf	19.01.1896 Tandel	
THEIS Nicolas	13.03.1919 Consdorf	22.04.1906 Consdorf	
WEBER Peter	16.03.1919 Consdorf	05.07.1845 Consdorf	Faber Maria
WAGNER Bernard	19.03.1919 Consdorf	06.08.1877 Liège (B)	Weis Margaretha
WAGNER August	20.03.1919 Consdorf	14.07.1918 Consdorf	
HUSS (HUS) Marie	06.04.1919 Consdorf	11.07.1839 Consdorf	
ASSEL Nicolas	12.04.1919 Consdorf	26.03.1843 Consdorf	Weins Gertrude
THOMMES Joseph Nicolas	19.04.1919 Consdorf	27.03.1918 Consdorf	
KAISER Catherine	05.05.1919 Consdorf	18.09.1849 Schoss	Kohn Johann
HUSS Marie	09.05.1919 Consdorf	15.04.1896 Consdorf	
GROOS Marie	10.05.1919 Consdorf	29.01.1838 Consdorf	Klein Nicolas
GILBERTZ Anna Maria	12.08.1919 Consdorf	29.01.1909 Consdorf	
POOS Robert Johann	15.08.1919 Consdorf	14.02.1919 Consdorf	
HERSCHBACH Johann Peter	01.10.1919 Consdorf	01.09.1919 Consdorf	
SCHROEDER Margeretha	13.11.1919 Consdorf	28.04.1864 Schieren	Weinz Peter
BREIDWEILER	verstorben	Geboren	verheiratet mit
HOFFMANN Anna	05.02.1919 Braidweiler	10.08.1872 Braidweiler	
HOFFMANN Peter	09.12.1919 Braidweiler	07.05.1840 Junglinster	Bausch Catharina
LENTZ Nicolas	04.01.1920 Braidweiler	15.09.1865 Freckeisen	Lentz Weyland Helena/Fixmer Anna
RÖDER Peter	11.11.1920 Braidweiler	14.93.1851 Braidweiler	

Consdorf- 1920	verstorben	Geboren	verheiratet mit
SCHMIT (SCHMITT) Nicolas	01.01.1920 Consdorf	21.06.1834 Consdorf	Schack Elisabetha
NUSSBAUM Hermann	24.02.1920 Consdorf	29.05.1889 Consdorf	
DOSTERT Nicolas	13.03.1920 Consdorf	06.09.1851 Consdorf	THOMES Angelika
DEMUTH Michel	21.03.1920 Consdorf	10.03.1847 Consdorf	Hoffmann Anna
SPEICHER Peter	14.04.1920 Consdorf	14.12.1867 Consdorf	
LESCH Johann	14.05.1920 Consdorf	05.09.1873 Consdorf	Schabert Maria
EIPERS (EYPERS) Anton	22.05.1920 Consdorf	15.02.1842 Consdorf	Bausch Susanna
MEDER Nicolas	21.07.1920 Consdorf	15.09.1857 Consdorf	
HIESDORF Mathias	15.08.1920 Consdorf	17.10.1853 Consdorf	Peters Anna Maria
HUSS totgeboren	1920 Consdorf		
MEDER Christophe	18.10.1920 Consdorf	18.08.1851 Consdorf	
WAMPACH Margaretha	31.10.1920 Consdorf	15.09.1853 Consdorf	Scharff Nicolas
SCHOLTES Peter	05.11.1920 Consdorf	02.04.1846 Consdorf	Rolling Elisabetha
SCHILTZ Michel Joseph	13.11.1920 Consdorf	02.06.1886 Scheidgen	
WAGNER Nicolas	19.11.1920 Consdorf	06.01.1843 Consdorf	Simon Elisabetha
FLAMMANG Margaretha	22.12.1920 Consdorf	05.06.1840 Consdorf	

SCHEIDGEN	verstorben	Geboren	verheiratet mit
BRÜCHER Johann	04.01.1918 Scheidgen	08.06.1836 Consdorf	Ney Magdalena
FLAMMANG Johann Peter	19.10.1918 Scheidgen	06.10.1853 Consdorf	Flammang Eva
BREYER Elisabeth	10.12.1918 Scheidgen	11.04.1838 Hoesdorf	Curanz Nicolas
SCHMIETZ (SCHMITZ) Eugène	25.01.1919 Scheidgen	10.07.1917 Scheidgen	
NIEDERPRÜM Maria	21.07.1919 Scheidgen	20.07.1919 Scheidgen	
NEYENS Nicolas	11.08.1919 Scheidgen	23.12.1847 Consdorf	Moheng Anna
CLEMEN Nicolas	16.12.1919 Scheidgen	27.08.1839 Scheidgen	Freylinger Angela
STEYER Heinrich	27.12.1919 Scheidgen	26.03.1841 Scheidgen	Rausch Margaretha
CANIVY Catherine	03.07.1920 Scheidgen	28.04.1865 Consdorf	De Boursy Johann
STEYER Nicolas	14.07.1920 Scheidgen	14.09.1879 Scheidgen	Hübsch Johanna

In Consdorf wohnte kurz nach 1900 die Familie Frantz THEIS-MEYERS. Sie hatte am früheren Bahnhofplatz ein Wohnhaus erworben, wo sie eine Gastwirtschaft unter dem Namen „Café de la Gare „ betrieb.

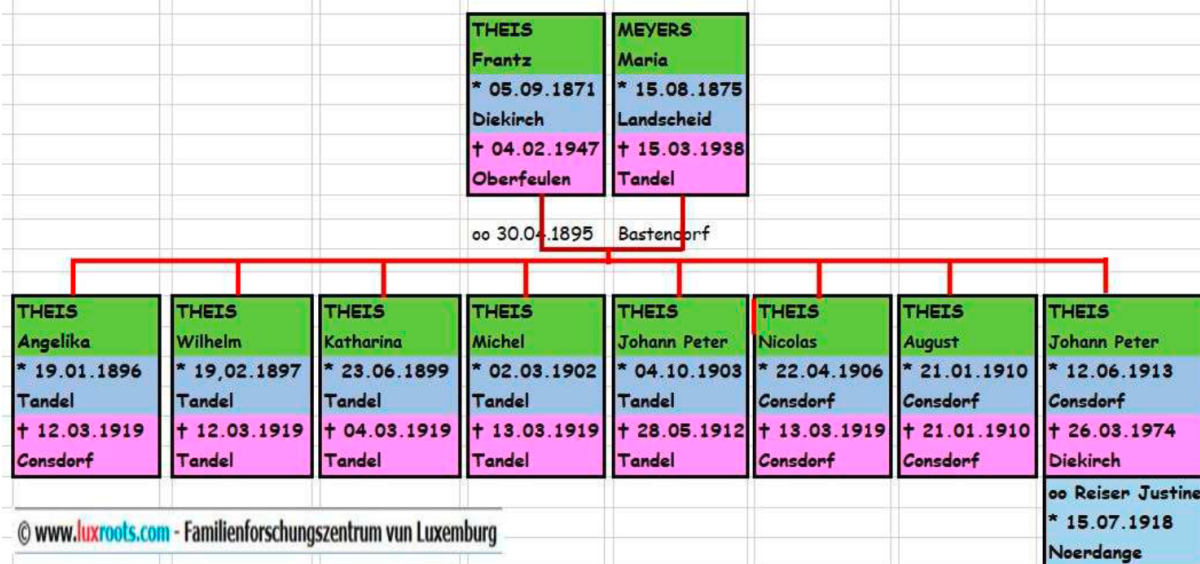


So sah das „Café de la Gare am „früheren Bahnhofplatz“ von Consdorf aus, welches der Familie Theis-Meyers Anfang des 20.ten Jahrhunderts gehörte.
(Photoarchive: Armand Reuland)

Die Eheleute THEIS-MEYERS stammten aus der Ortschaft Tandel (Gemeinde Fouhren), wo sie auch, ebenso wie in Consdorf, ein Gewerbebetrieb ihr Eigen nannten. So war es nicht ungewöhnlich, dass Teile der Familie in Consdorf, als auch in Tandel wohnten und ihren Tätigkeiten nachgingen. Wie aus der Ahnentafel der Familie Theis-Meyers ersichtlich, wurde ein Kind am 22.04.1906 in Consdorf geboren, es war ein Sohn, welcher auf den Namen Nicolas THEIS im Geburtsregister eingetragen wurde. Annehmen darf man deshalb, dass die Familie bereits vor 1906 in Consdorf ihren Wohnsitz und dort auch schon die Gastwirtschaft, sowie ihren Handelsbetrieb eröffnet hatten.

AHNENTAFEL THEIS - MEYERS

© Alfred dit Fred SCHAAF



© www.luxroots.com - Familienforschungszentrum von Luxemburg

© Alfred dit Fred SCHAAF

Als im Jahre 1918 die Spanische Grippe in Europa festgestellt wurde, waren den Eheleute THEIS-MEYERS 8 Kinder geboren worden. Die 5 ersten Kinder wurden in Tandel geboren, das 6te, 7te und 8te Kind erblickte in Consdorf das Licht der Welt.

Die Spanische Grippe sollte die Familie Theis-Meyers besonders schwer treffen. Welches Leid die Familie Theis-Meyers im Jahre 1919, dem zweiten Jahr in welchem die Spanische Grippe wütete erleiden musste, darüber werden wir im nächsten „Gemeengebuet“, im Dezember 2020 berichten.

Rallye vum Cycle 4.1

14.07.2020

Déi zwou Klassen aus dem Cycle 4.1 hunn zesumme mat hie Jofferen an hierem Schoulmeeschter eng Schnitzeljuegd duerch Wisen, Felder a Bësch gemaach. Op hierem Wee vu Konsdref op Bäertref hu si sou munch Rätselen a méi komplizéiert Froë geléist. Zum Schluss vum Rallye huet eng gutt kal Glace op si gewaart, bevir et nees zréck an d'Schoul gaangen ass. Am ganze se si e gudden Tour vu knapp 13 Kilometer getréppelt. Bravo!



D'Zebra-Klass vum Cycle 1 war Kiischte plécken

Méindes de 6. Juli 2020 waren d'Kanner aus der Zebra-Klass an de Gaart vun hirer Joffer Kiischte plécken. Wat war dat eng Freed! Och nach anert Fréijoersuebst a Geméis hunn d'Kanner am Gaart entdeckt, a konnten net nëmme Kiischte schmaachen, mee och Äerdbier, Hammwier, Kréischelen an letsen.

An der Schoul goufen d'Kiischtesteng fläisseg vun de Kanner an hirer Joffer erausgeholl, a gläich gutt séisst Kiischtegebeess gekacht. Mmmh... an den Dag dono gouf et déi allerbeschte Schmiere mam selwergekachte Kiischtegebeess ze schmaachen.

Bei den Aktivitéiten iwwert d'Thema „Kiischten“ hunn d'Kanner e.a. e grouse Kiischtebam mat Gouache gemoolt an och e puer flott Spiller iwwert d'Kiischten an d'Kiischtebeem gemaach.



Merci un d'Elterevereenegung

Ee grouse Merci un d'Elterevereenegung déi een Drock op d'Sports-Laibercher maache gelooss huet mam Logo vun der Schull!

Mount vum Bongert



Sie sind ein wesentlicher Bestandteil der Region des Natur- & Geopark Möllerdall und prägen nicht nur das Landschaftsbild, sondern sind darüber hinaus auch wichtige Lebensräume für eine Vielzahl an Tieren und Pflanzen: die Streuobstwiesen, hierzulande besser bekannt als „Bongerten“.

Der Natur- & Geopark Möllerdall setzt sich für den Erhalt dieses artenreichen Biotops ein und möchte den Monat Oktober dafür nutzen, um den Lebensraum „Bongert“ so richtig zu feiern. Während des „Mount vum Bongert“ werden Aktivitäten für Groß und Klein rund um das Thema Streuobstwiesen angeboten.

Entdecken Sie jetzt das gesamte Programm des „Mount vum Bongert“ unter www.naturpark-moellerdall.lu.





Mëllerdaller Produzenten
total regional

*mmh,
de Mëllerdall*

DE KULINARESCHÉ RÄICHTUM VUN DER REGIOUN MËLLERDALL
OP EE BLÉCK - 22 REZEPTIDDIEN - 22 PRODUZENTEN
ZE BESTELLEN AN ZE KAFE BEI ALL DE MEMBERE VUN DE
MËLLERDALLER PRODUZENTEN.

Besicht eis
och op eisem
neie Site:

WWW.MELLERDALLER-PRODUZENTEN.LU

© byout, marcel, hars design, hu / foto oliver gitz

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie, de l'Énergie
et de l'Environnement

Europäischer Landwirtschaftsfonds
für die Entwicklung des
ländlichen Raumes. Hier investiert
Europa in die ländlichen Gebiete.



**Maacht et wéi dëse Mupp
– Raapt et op!**

**Faites-le comme ce chien
– Ramassez-le!**

**Do it like this dog
– Pick it up!**

**Faça como este cão
– Pegue !**



Bienvenue ! C'est ouvert 24h/24



Foyer de jour
Burgkapp



Mir sinn op a fir lech do!

Frot lech elo e Rendez-vous
fir eng Visitt vun
de Raimlechkeeten
an zousätzlech Informatiounen.

Foyer de jour Burgkapp
4 - 5 rue Burgkapp
L-6211 CONSDORF
consdorf@zitha.lu

2 Servicer - 1 ☎: 26 453-1



ZithaMobil

Aide et soins
à domicile

DE KLEESCHEN

kënnt bei lech an d'Haus

Wéini ?

**Samschdes
5 Dezember**



**Fir een Rendezvous
mellt lech um Telefon:**

621 755 129

ORG : Amicale vun Pompjeeën Konsdref

Service Krank Kanner Doheem**GARDES D'ENFANTS
MALADES A DOMICILE**

95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg

Tél.: 48 07 79
e-mail: skkd@fed.lu

HEURES D'OUVERTURE

lundi au jeudi
7:00 – 12:00
14:00 – 18:00

vendredi
7:00 – 12:00
après répondeur

Répondeur
18:00 jusqu'au lendemain 7:00

*Le service est fermé les weekends et jours fériés
(Répondeur)*

**Le SKKD est un service de
FEMMES EN DETRESSE**

B. P. 1024
L-1010 Luxembourg

Tél.: 40 73 35
e-mail: organisation@fed.lu

www.fed.lu

L'a.s.b.l. FEMMES EN DETRESSE

est reconnue d'utilité publique par arrêté
grand-ducal du 17 septembre 2004

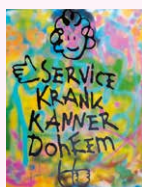
Les dons à FED ASBL sont fiscalement déductibles

Service Krank Kanner Doheem**GARDES D'ENFANTS
MALADES A DOMICILE**

Tél.: 48 07 79

e-mail: skkd@fed.lu

95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg



Pour faciliter l'organisation des
gardes, veuillez bien remplir
une fiche d'inscription.

Il existe aussi la possibilité
d'une inscription
en ligne sur le raccourci:

**WWW.SKKD.LU/
INSCRIPTION**

COMPTE BANCAIRE

BCEE (Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat)
IBAN LU87 0019 1106 6556 2000
BIC BCEEULL

Association sans but lucratif
R.C.S. Luxembourg no. F1391

L'ajout: www.pon.dank.com

**• ENCADREMENT INDIVIDUEL ADAPTE
AUX BESOINS DE L'ENFANT****• SURVEILLANCE ET PRISE EN CHARGE
A DOMICILE EN TOUTE SECURITE****L'OBJECTIF**

Le but primordial du SKKD est d'offrir
une garde individuelle pour enfants
malades à domicile

- garde individuelle à domicile
pour enfants malades
- ceci permet aux parents de
poursuivre leur activité
professionnelle
- et aux enfants de se rétablir dans
les meilleures conditions et dans
leur milieu familial
- les demandes de familles monoparentales
sont considérées comme priorité

**LES GARDES****LES GARDES ONT LIEU**

entre 7:00 et 19:00 heures

**LA DURÉE D'UNE GARDE NE PEUT
PAS DÉPASSER**

9 heures de suite

**UNE VISITE MÉDICALE EST INDIQUÉE
AU 2IÈME JOUR DE LA GARDE****LES COLLABORATRICES**

Toutes les collaboratrices du
« Service Krank Kanner Doheem »
ont une formation dans le domaine
socio-familial et participent régulièrement
aux formations internes

LES TARIFS

- les tarifs sont publiés sur le site internet de
Femmes en Détresse
- le revenu imposable du ménage sera pris
comme base de calcul pour la participation
aux frais de garde
- pour les familles monoparentales le
certificat de résidence élargi,
établi par la commune est indispensable

**FRAIS DE
DEPLACEMENT**

- ½ heure de déplacement pour
la ville de Luxembourg
- 1 heure de déplacement pour
toutes les autres communes

Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription

95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@pt.lu

L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.
Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.
Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs :

A partir du 1 juillet 2018 les tarifs pour les gardes seront recalculés.
Les tarifs actualisés sont publiés sur le site internet de Femmes en Détresse a.s.b.l.

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

- ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.
La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2^{ème} jour de la garde.

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires : ☎ 48 07 79

Lundi - jeudi : 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.

Vendredi : 7:00 à 12:00 heures (après répondre).

Répondeur : 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.

Le service est fermé les weekends et jours fériés.

(Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription ci-jointe.

Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le site internet de Femmes en Détresse www.fed.lu.



Le « Service Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.

Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription

95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@pt.lu

Enfant(s) :

Nom et prénom	Matricule	Nationalité

Adresse :

Localité : L-

E-mail :

Nom et prénom du père :

Matricule du père :

Tel. :

Portable :

Nom et prénom de la mère :

Matricule de la mère :

Tel. :

Portable :

Situation familiale :

Marité(e)

PACS

Concubinat

Monoparentale

Garde alternée

Allergies :

Antécédents médicaux de l'enfant :

Particularités :

Signature :

Date : , le 20

ORT Region Müllerthal – neuer Präsident

Christophe Origer wird neuer Präsident des Tourismusverbandes der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz

Gestern am Donnerstag, den 9. Juli konnte endlich die Generalversammlung des Tourismusverbandes der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz stattfinden, nachdem diese wetterbedingt im Februar und krisenbedingt im April hatte abgesagt werden müssen.

Zunächst stellte Geschäftsführerin Sandra Bertholet das abgelaufene Geschäftsjahr 2019 sowie auch den Finanzbericht vor. Im Abschluss an die Generalversammlung schritt der Verwaltungsrat unter der Leitung von Vizepräsident Serge Pommerell zur Wahl des neuen Präsidenten.

Einstimmig wurde der 26jährige Christophe Origer aus Echternach zum Präsidenten gewählt. Die beiden Vizepräsidenten, die seit Dezember 2019 die Leitung des ORT übergangsmässig übernommen hatten, Joe Nilles und Serge Pommerell, bleiben im Amt.

Christophe Origer arbeitet als Anwalt und ist Gemeinderatsmitglied der Stadt Echternach. Er löst Marc Diederich an der Spitze des Tourismusverbandes ab, der dieses Amt seit 2012 ausgeübt hat. Christophe Origer konnte über die letzten Jahre Erfahrungen im Tourismusbereich sammeln durch seine Mitarbeit im Vorstand der *Société d'Embellissement et de Tourisme de la Ville d'Echternach*.

Der neu gewählte Präsident des Tourismusverbandes erklärte, er freue sich sehr auf seine neue Aufgabe und die Zusammenarbeit in der Region. „Der Tourismus und die Freizeitwirtschaft sind wirtschaftliche Säulen unserer Region. Es ist mit Sicherheit kein einfacher Zeitpunkt, diese neue Aufgabe anzugehen, ich bin jedoch überzeugt, dass wir auch diese Krise überstehen, wenn wir zusammenhalten, Menschen und Unternehmen in der Region in den Tourismus einbinden und dafür sorgen, dass neue Investitionen in das Umfeld getätigt werden“, so Origer. „Unsere Region lebt vom Tourismus, ohne ihn wäre es kaum möglich, unsere kulturellen Reichtümer zu erhalten, zu entwickeln und zu gestalten.“

Tourismusminister Lex Delles bedankte sich beim scheidenden Präsidenten Marc Diederich und wünschte dem neuen Präsidenten eine glückliche Hand.

Ein grosses Dankeschön richtete das ORT an die Stadt Echternach, die dem ORT die Bürogebäude zur Verfügung stellt sowie den Posten der Gästeführungen und des Sekretariats übernimmt. Beim TRIFOLION bedankte man sich für das zur Verfügungstellen des Saales, in dem die geltenden COVID 19 Bestimmungen bestens eingehalten werden konnten.

ORT Region Müllerthal

B.P. 152

L-6402 Echternach

Pressekontakt: m.origer@mullerthal.lu



Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz
www.mullerthal.lu • www.mullerthal-trail.lu

**Kontakt:**

Beim Rossbur, L-6114 Junglinster

Tel.: 26 78 32-1, Fax: 26 47 32-22

Mail: info@rcjunglinster.lu, Internet: www.rcjunglinster.lu

Öffnungszeiten:

Montag Geschlossen

Dienstag 07.00 – 13.00

Mittwoch 12.30 – 18.30

Donnerstag 12.30 – 18.30 (Winterzeit) /

13.30 – 19.30 (Sommerzeit)

Freitag 12.30 – 18.30

Samstag 09.00 – 17.00

Sonntag Geschlossen

Allgemeine Betriebsdaten:

Inbetriebnahme: 3. Mai 2011

Angeschlossene Gemeinden: Bech, Berdorf,

Consdorf, Junglinster und Waldbillig

Angeschlossene Einwohner: 14.413

Betreiber: CCN s.a.

Personal: 1 Betriebsleiter, 3-4 Facharbeiter

Gesamtfläche: 4.500 qm

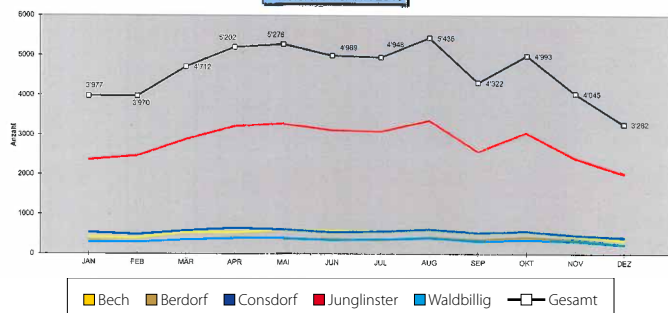
Davon Logistikfläche Recyclingcenter: 2.400 qm

Davon Betriebsgebäude Recyclingcenter: 700 qm

Grünflächen: 1.400 qm

RECYCLINGCENTER JUNGLINSTER**MENGENENTWICKLUNG 2018-2019 NACH STOFFGRUPPEN**

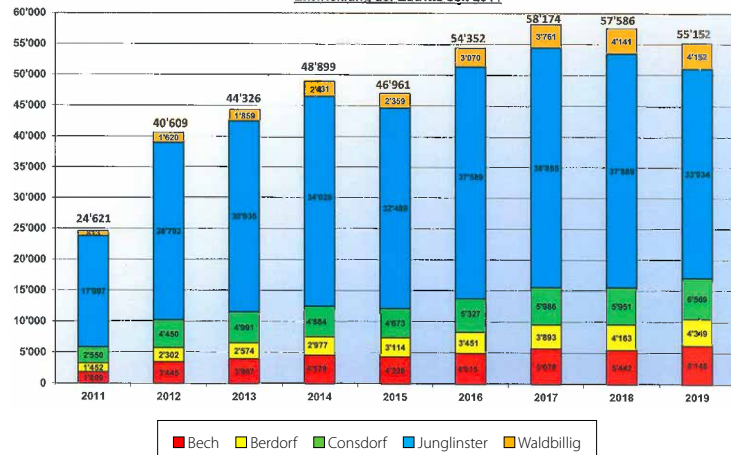
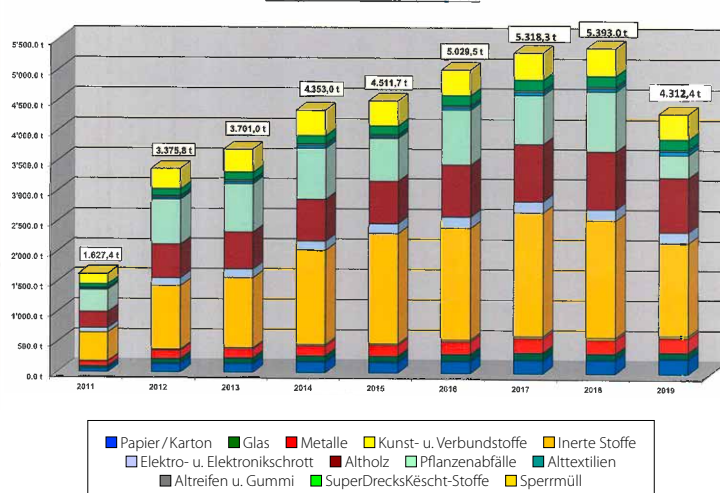
Stoffgruppe	Einheit	Gesamtmenge 2018	Gesamtmenge 2019	Veränderung
Papier/Karton	kg	224'349	247'116	10.1%
Glas	kg	105'431	106'043	0.6%
Metalle	kg	228'702	241'003	5.4%
Kunst- und Verbundstoffe	kg	34'104	35'984	5.5%
Inerte Abfälle	kg	1'941'905	1'537'760	-20.8%
Elektro- und Elektronikschrott	kg	184'318	180'273	-2.2%
Altholz	kg	962'400	899'500	-6.5%
Pflanzenabfälle	kg	993'410	379'980	-61.7%
Alttextilien	kg	49'638	62'485	25.9%
Altreifen und Gummi	kg	31'310	29'400	-6.1%
Problemabfälle (SuperDrecksKëscht)	kg	177'030	166'598	-5.9%
Spermmüll	kg	460'480	426'479	-7.4%
Stoffgruppen gesamt	kg	5'393'077	4'312'621	-20.0%

Anlieferer im JAHR 2019

Öffnungstage	22	29	22	20	22	21	22	22	29	23	21	22	Total	in %	Anzahl der Anlieferer im RC je Gemeinde	Anzahl der Haushalte im Einzugsgebiet
Bech	417	298	534	545	603	565	569	618	514	379	460	345	6'148	512	11.15%	
Berdorf	335	292	247	418	380	383	352	438	312	425	378	245	4'349	262	7.89%	
Consdorf	539	494	587	645	610	541	550	618	527	567	476	414	6'569	547	11.01%	
Junglinster	2'388	2'186	2'891	3'212	3'277	3'123	3'091	3'368	2'882	3'054	2'427	2'038	33'934	2'628	61.53%	
Waldbillig	218	309	353	389	450	357	276	415	327	368	328	243	4'152	346	7.53%	
Gesamt	3'977	3'192	4'712	5'202	5'276	4'749	4'430	5'430	4'322	4'953	4'245	3'282	55'152	2'580	100%	100%
Ø pro Tag	181	190	214	260	240	235	225	247	210	217	193	164	210			

Recyclingcenter JUNGLINSTER

29/06/2020

Zutritte**Entwicklung der Zutritte seit 2011****Mengenentwicklung 2011 - 2019**

Weitere Informationen sowie nützliche Hinweise finden Sie
auf der Homepage des Recyclingcenters Junglinster: www.rcjunglinster.lu

03-10
OCTOBRE
2020

SEMAINE DE LA SANTE MENTALE 2.0

TOUS CONNECTÉS

WWW.SEMAINESANTEMENTALE.LU



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Direction de la santé



D'LIGUE
INFORMATION & PREVENTION

N° d'agrément SANTE-101/14

SEMAINE DE LA SANTE MENTALE 2.0

TOUS CONNECTÉS

Concours vidéo

Santé mentale – tous concernés

Raconte-nous ton histoire à travers
une vidéo de max. 3 minutes

Chaque participant peut se faire coacher par un
psychologue et/ou un professionnel du cinéma

1^{er} prix : 1000€
sponsorisé par Feierblumm Productions

Deadline: 15 sept. 2020

N° d'agrément SANTE-101/14



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Direction de la santé



D'LIGUE
INFORMATION & PREVENTION



FEIER
BLUMM



Plus d'info sur
www.semainesantementale.lu

PRÉVENTION CAMBRIOLAGE

MESURES MÉCANIQUES ET ÉLECTRIQUES

POLICE

LÉTZEBURG

- En règle générale le cambriolage dure entre 5-10 minutes.
- Le cambrioleur utilise le plus souvent un tournevis pour forcer l'ouverture d'une fenêtre.
- Vous pouvez vous protéger contre le cambriolage.



LA PROTECTION ÉLECTRIQUE

Les voleurs craignent la lumière. Particulièrement en automne et en hiver, lorsque les jours sont plus courts et les nuits plus longues, il est conseillé d'éclairer l'intérieur de votre maison par des minuteries électriques.

LE SYSTÈME D'ALARME

Un système d'alarme peut être facilement installé par une entreprise professionnelle. Pour les bâtiments neufs un système d'alarme câblé peut être prévu tandis que pour les immeubles existants, un système d'alarme sans fil est normalement mis en place.

Le système d'alarme est individuellement programmable pour chaque objet et ses habitants et devrait comprendre les éléments suivants :

- centrale d'alarme avec sirène interne
- sirène extérieure sur la façade (bien visible)
- transmetteur d'alarme (module GSM)
- contacts magnétiques (fenêtre, porte, porte de garage)
- détecteur de mouvement
- détecteur de bris de verre
- détecteur de fumée

Le système d'alarme doit également être mis en marche en cas d'une courte absence. Pendant la nuit, le système peut être activé partiellement pour que vous puissiez vous déplacer librement dans votre habitation.

CONSULTATION GRATUITE APRÈS DE LA POLICE

Service national de prévention de la criminalité

Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg
☎ (+352) 244 24 4033
✉ prevention@police.etat.lu
🌐 www.police.lu

EINBRUCHSVORBEUGUNG

MECHANISCHE UND ELEKTRISCHE MASSNAHMEN

POLICE

LÉTZEBURG

- Der Einbruch dauert in der Regel nicht länger als 5-10 Minuten.
- Der Einbrecher benutzt meistens einen Schraubenzieher um ein Fenster aufzuhebeln.
- Sie können sich gegen den Einbruch schützen.



Diese Seite enthält einige wichtige mechanische und elektrische Vorbeugungsmöglichkeiten.

DIE MECHANISCHE ABSICHERUNG

DIE TÜREN

Die Polizei rät eine einbruchhemmende Eingangstür nach DIN-Norm EN 1627 der Widerstandsklasse RC2 mindestens zu installieren. Die Verglasung der Tür soll der DIN-Norm EN 356 entsprechen und mit mindestens einer durchwurffhemmenden Verglasung der Widerstandsklasse P4A versehen sein.

Die Sicherheit der bestehenden Tür kann durch ein Querriegelschloss oder ein Zusatzschloss erhöht werden.

DIE FENSTER

Bei Neu- oder Umbauten sollten mindestens einbruchhemmende Fenster der Widerstandsklasse RC2 nach DIN EN 1627 installiert werden. Eine dreifache Verglasung erschwert keinen Einbruch, wenn keine Verbundsicherheitsverglasung der Widerstandsklasse P4A nach DIN EN 356 eingebaut wurde.

Bestehende Fenster können mit aufschraubbaren Zusatzsicherungen nachgerüstet werden.

LICHTSCHÄCHTEN, GITTER UND ROLLLÄDEN
Kellerfenster (oder Lichtschächte) können durch stabile Stahlblechblenden verstärkt oder durch Gitter gesichert werden.

Die Stäbe der Stahlgitter sollten 18 mm dick sein, die Abstände zwischen den Stäben sollten nicht mehr als 12 cm betragen und mindestens 8 cm tief im Mauerwerk verankert sein.

DIE ELEKTRISCHE ABSICHERUNG

Diebstahl des Lichts. Besonders im Herbst und im Winter, wo die Tage kürzer und die Nächte länger sind, empfiehlt es sich die Innenbeleuchtung Ihrer Wohnung durch elektrische Schaltungen automatisch zu erhalten.

DIE ALARMANLAGE

Eine Alarmanlage kann leicht nachgerüstet werden indem man von einer fachmännischen Firma eine Alarmanlage installieren lässt. Bei Neubauten kann man ein verkabeltes Alarmsystem vorsehen indes bei bestehenden Immobilien eine Funk-Alarmanlage vorgezogen wird.

Die Alarmanlage ist individuell für jedes Objekt und ihre Bewohner programmierbar und soll aus folgenden Elementen bestehen:

- Alarmzentrale mit Innensirene
- Außen-Sirene an der Fassade (gut sichtbar)
- Alarmübermittlung (GSM-Modul)
- Magnetkontakte an Fenster, Tür, Garagentor
- Bewegungsmelder
- Glasbruchmelder
- Rauchmelder

Die Alarmanlage soll auch bei kurzer Abwesenheit eingeschaltet werden. Außerdem kann das System teilweise eingeschaltet werden sodass Sie sich nachtsüber in der Wohnung frei bewegen können.

KOSTENLOSE BERATUNG BEI DER POLIZEI

Service national de prévention de la criminalité

Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg
☎ (+352) 244 24 4033
✉ prevention@police.etat.lu
🌐 www.police.lu

Entdeckt eisen neien Internetsite: www.consdorf.lu

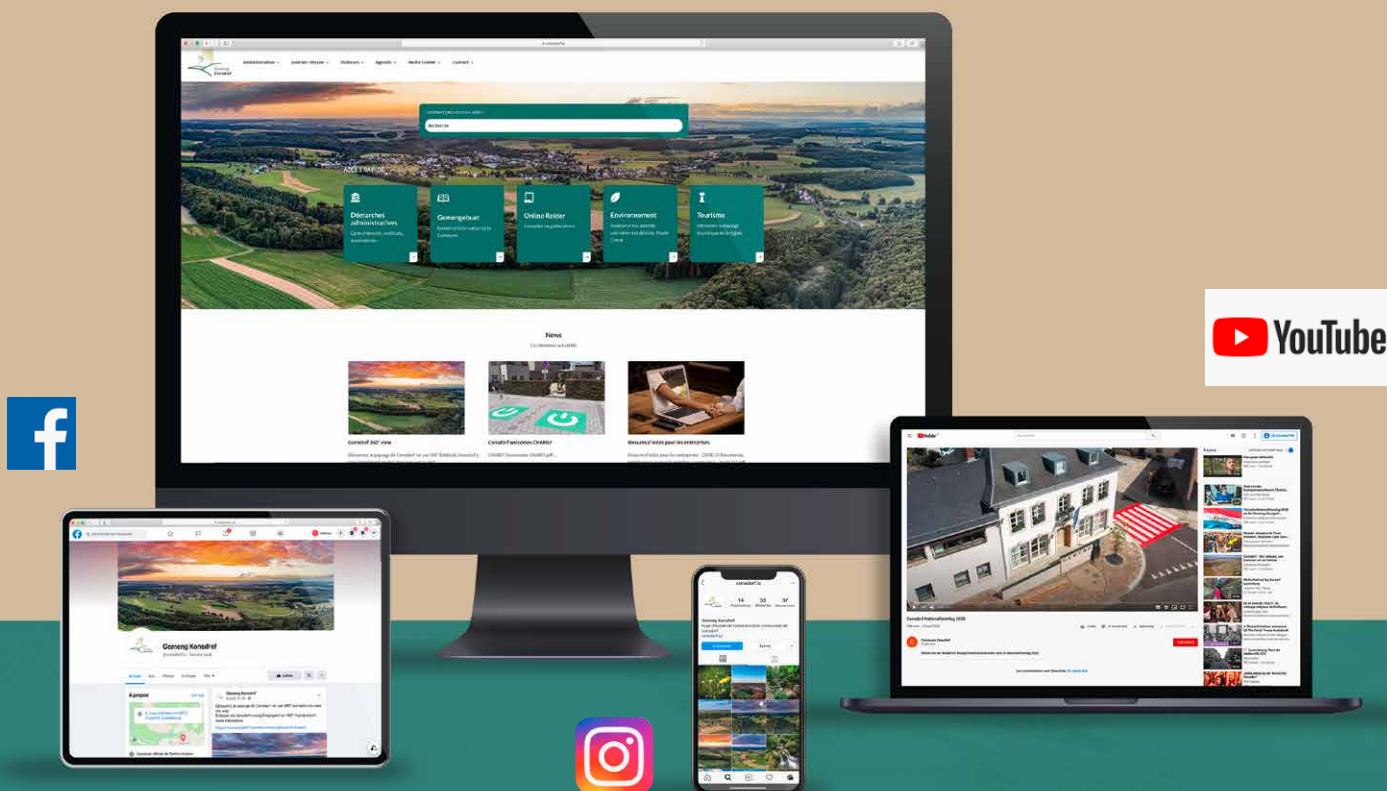
Eisen Internetsite gëtt lafend aktualiséiert an ergänzt. Kuckt lech dat mol un!

Kommt eis och besichen op:

Facebook: [consdorf.lu](https://www.facebook.com/consdorf.lu)

Instagram: [consdorf.lu](https://www.instagram.com/consdorf.lu)

YouTube: [consdorf](https://www.youtube.com/consdorf)



Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale:

Lundi, Jeudi et Vendredi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Mardi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00

Mercredi de 8h00 à 11h30

Administration communale

8, route d'Echternach

L-6212 Consdorf

Centrale téléphonique 79 00 37-1

Fax 79 04 31

commune@consdorf.lu | www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous 79 00 37-37

Secrétariat communal

Christophe Bastos 79 00 37-37

christophe.bastos@consdorf.lu

Dany Neu 79 00 37-32

dany.neu@consdorf.lu

Monique Rippinger-Bichel 79 00 37-33

monique.bichel@consdorf.lu

Accueil

Jérôme Schiltz 79 00 37-44

jerome.schiltz@consdorf.lu

Bureau de la population / État civil

Franco Scalise 79 00 37-35

franco.scalise@consdorf.lu

Michel Schuller 79 00 37-42

michel.schuller@consdorf.lu

Martine Zehren 79 00 37-41

martine.zehren@consdorf.lu

Permanence (en cas de décès) 691 79 00 39

samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

Recette

Mike Schmit 79 00 37-31

mike.schmit@consdorf.lu

Service technique

Robert Alfter 79 00 37-39

robert.alfter@consdorf.lu

Jean Bonert 79 00 37-34

jean.bonert@consdorf.lu

David Goelff 79 00 37-43

david.goelff@consdorf.lu

Permanence service technique 24 / 24 691 79 00 13

batiments@consdorf.lu

Enseignement

Secrétariat communal 79 00 37-33 / 79 00 37-37

École fondamentale 79 05 39-1

Fax 79 05 39-70

primaire.consdorf@ecole.lu

École fondamentale Cycle 1 (Précoce) 26 78 55-72

École fondamentale Cycle 1

(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)

26 78 55-50 / 51 / 52

Maison Relais

Bureau 26 78 55-20

Fax 26 78 55-61

maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf 79 99 12

Centre Polyvalent „Kuerzwénkel“ 26 78 46-85

„Kuerzwénkel“ : buvette football 26 78 47-13

Veräinsbau Consdorf 26 78 47-78

Salle des fêtes Scheidgen 79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf, Maison 1 – L-6239 Marscherwald

Joé Mensen 24 75 67-62

GSM 621 20 21 35

joe.mensen@anf.etat.lu

Services de secours

Police – Commissariat de Proximité Echternach 24 47 22 00

Police – Centre d'intervention Grevenmacher 49 97 75 00

Police Grand-Ducale (www.police.lu) 113

Service d'incendie et de sauvetage 112

Services divers

Antenne collective (Eltrona) 499 466 888

Sécher Doheem (Service Téléalarme) 26 32 66

Help 26 70 26

ZITHA Aide et soins à domicile 26 45 31

consdorf@zitha.lu

Dr Herbert Mack, Consdorf 26 27 04 34

D'Heinzelmännercher 28 80 80

mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu

Office Social Régional de Beaufort 26 87 60 54-1

secretariat@officesocial-beaufort.lu

Recycling Center Junglinster 26 78 32-1

Kaplounshaus Echternach 72 01 49

